

Théâtre National de l'Opéra.

PAILLASSE

Drame Lyrique

En Deux Actes

Poème et Musique
de

R. LEONCAVALLO

Version française
d'EUGÈNE CROSTI

Partition Chant et Piano

Paris, CHAUDENS FILS, Editeur,
30, Boulevard des Capucines, 30.

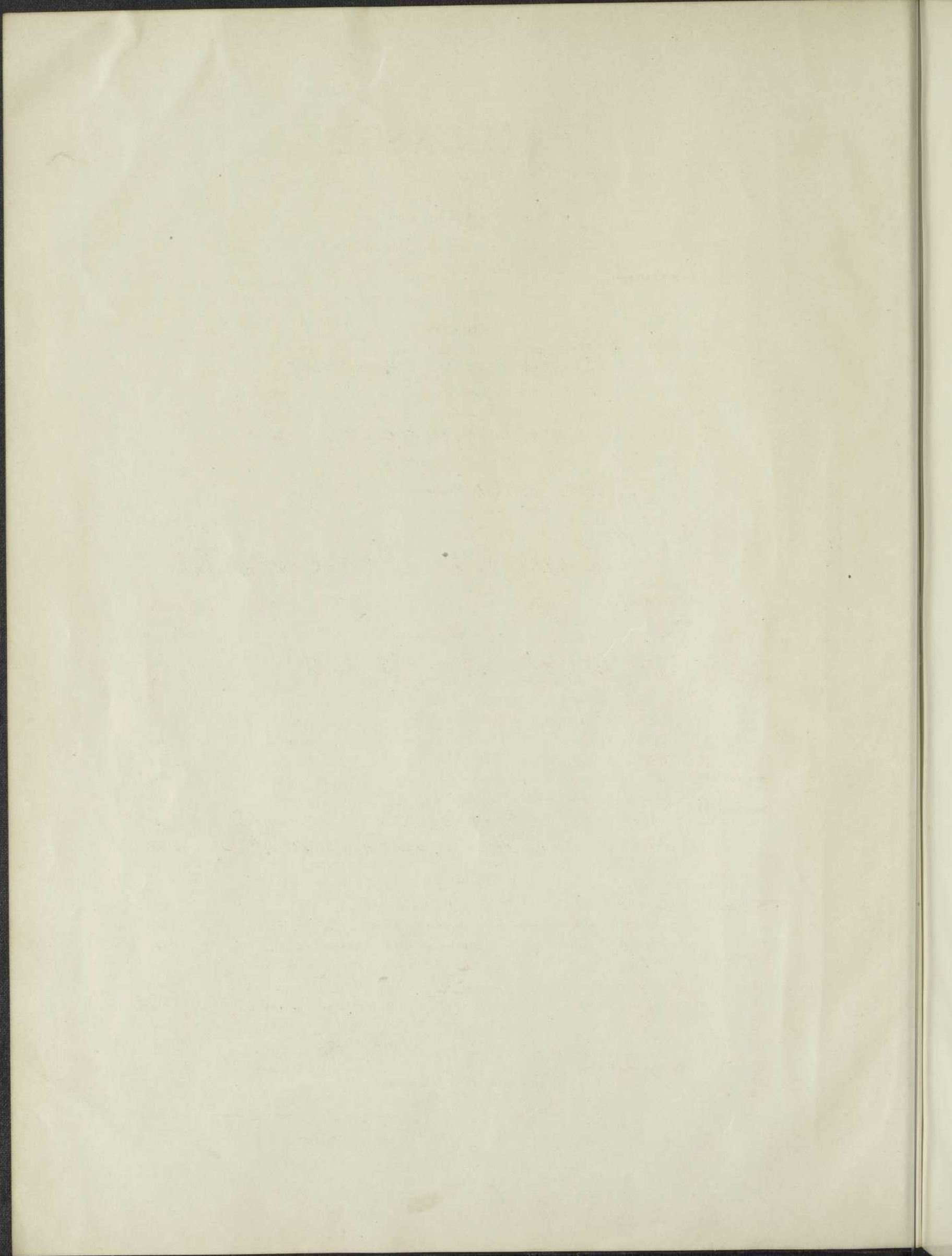
Propriété pour la France et ses Colonies, la Belgique, la Suisse, la Hollande et ses Colonies.

Copyright, 1893, by EDOARDO SONZOGNO.

780.1
L580 p
1893
MUS-ETR

A l'éternelle mémoire
de mon père
et de ma mère,
Vincenzo Leoncavallo
et
Virginia d'Auria

R. Leoncavallo.



PAILLASSE

Drame-Lyrique en Deux Actes

DE

R. LEONCAVALLO.

Représenté pour la première fois à Paris à l'Académie Nationale de Musique en Décembre 1902.

Chef de Chant: M^{lle} CATHERINE

Direction de M^r GAILHARD.

Chef des Chœurs: M^r PUGET.

Chef d'Orchestre: M^r VIDAL.

DISTRIBUTION

NEDDA, (dans la comédie COLOMBINE) actrice de foire, femme de CANIO,	MM. Aïno ACKTE
CANIO, (dans la comédie PAILLASSE) directeur de la compagnie	Jean de RESZKE
TONIO, le juvénisse, (dans la comédie TADDEO) comédien, bossu	DELMAS
PEPPE, (dans la comédie ARLEQUIN) comédien	LAFFITTE
SILVIO, paysan	GILLY

PAYSANS ET PAYSANNES.

La scène se passe en Calabre, près de Montalto, le jour de l'Assomption.

Epoque actuelle entre 1865 et 1870.

TABLE

PROLOGUE	TONIO.....	Pages: 1
ACTE I		
Scène I	{ CHŒUR « <i>Hep! Holà!</i> »	16
	{ CANTABILE « <i>Avec moi, vrai, tenter ce jeu</i> » CANIO	19
	{ SCÈNE et CHŒUR DES CLOCHES « <i>Les Pifferari</i> »	55
Scène II	{ « <i>Ses yeux lançaient des flammes</i> » NEDDA	86
	{ PETITE BALLADE « <i>Hui! Hui! Ils s'en vont joyeux,</i> » NEDDA	69
	{ SCÈNE et DUO « <i>C'est toi?</i> » NEDDA, TONIO	77
Scène III	- DUO « <i>Nedda! — Silvio!.. à cette heure!</i> » NEDDA, SILVIO	90
Scène IV	{ SCÈNE et FINAL « <i>Pour les surprendre</i> »	115
	{ ADAGIO « <i>Reprends ton masque blémi de farine!</i> » CANIO	128
..		
ENTR'ACTE		152
ACTE II		
Scène I	- CHŒUR « <i>Vite, dépêchons-nous d'entrer</i> »	155
Scène II	{ COMÉDIE « <i>Mon époux, ce bon Paillasse,</i> » NEDDA (Colombine)	161
	{ SÉRÉNADE « <i>O Colombine, ton bel amant</i> » PEPPE (Arlequin)	164
	{ SCÈNE COMIQUE « <i>Bien! qu'elle est belle!</i> » NEDDA (Colombine) TONIO (Taddeo)	169
	{ PETIT DUO « <i>Arlequin</i> » NEDDA (Colombine) PEPPE (Arlequin)	177
	SCÈNE et DUO FINAL « <i>A ce soir!.. Verse-tui le narcotique</i> » NEDDA (CANIO)	181

★

Paris, CHAUDENS, Éditeur, 30, Boulevard des Capucines, 30, Paris.

Propriété pour la France et ses Colonies, la Belgique, la Suisse, la Hollande et ses Colonies.

Copyright by ED. SONZOGNO, 1895

VI



Tone

Pitch

PAILLASSE

Paroles Françaises
d'Eugène CROSTI

Drame Lyrique en 2 Actes
de R. LEONCAVALLO

PROLOGUE.

*Battez à Un temps.
deciso*

Vivace.

f

vigoroso

Tous droits d'exécution, représentation, reproduction, traduction et de transcription réservés.

Paris, CHAUDENS Éditeur,

A.C. 9849.

Boulevard des Capucines, 50.



First system of musical notation. The treble clef staff features a complex melodic line with a triplet of eighth notes and a sixteenth note, followed by a quarter note. The bass clef staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. A dynamic marking *pesante* is present in the bass staff.



Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with a triplet of eighth notes. The bass clef staff features a steady accompaniment. Dynamic markings *pesante* and *incalzando* are present in the bass staff.



Third system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with a triplet of eighth notes. The bass clef staff features a steady accompaniment with a triplet of eighth notes in the final measure.



Fourth system of musical notation. The treble clef staff is mostly empty, with a dynamic marking *pp e stacc.* in the bass staff. The bass clef staff features a steady accompaniment with a triplet of eighth notes in the final measure.



Fifth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with a triplet of eighth notes. The bass clef staff features a steady accompaniment with a triplet of eighth notes in the final measure. Dynamic markings *pp e stacc. sempre* are present in the bass staff.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with many accidentals, while the left hand provides a harmonic accompaniment. The tempo marking *calando* is present. A *m.s.* (maestros) instruction is written above the right hand in the fourth measure.

Second system of the piano score. The right hand has a series of chords marked with 'x' and a slur, with the instruction *leggero* above. The left hand continues with a steady accompaniment. A *dim.* (diminuendo) instruction is written above the right hand.

Third system of the piano score. The right hand has a melodic line with a slur and a final flourish. The left hand continues with a steady accompaniment.

Fourth system of the piano score. The right hand has a melodic line with a slur and a final flourish. The left hand continues with a steady accompaniment. The tempo marking *Largo assai. (44 - ♩)* and the instruction *dolorosamente* are present. A *rit.* (ritardando) instruction is written above the right hand. A *Corni* (Horns) instruction is written below the right hand. A *Corni soli* instruction is written below the left hand.

Fifth system of the piano score. The right hand has a melodic line with a slur and a final flourish. The left hand continues with a steady accompaniment. The tempo marking *stentate* is present.

Cant^{le} Sost^o assai. (54--)

First system of the musical score. The treble staff features a melodic line with triplets and slurs, marked *con passione*. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes, marked *p* (piano).

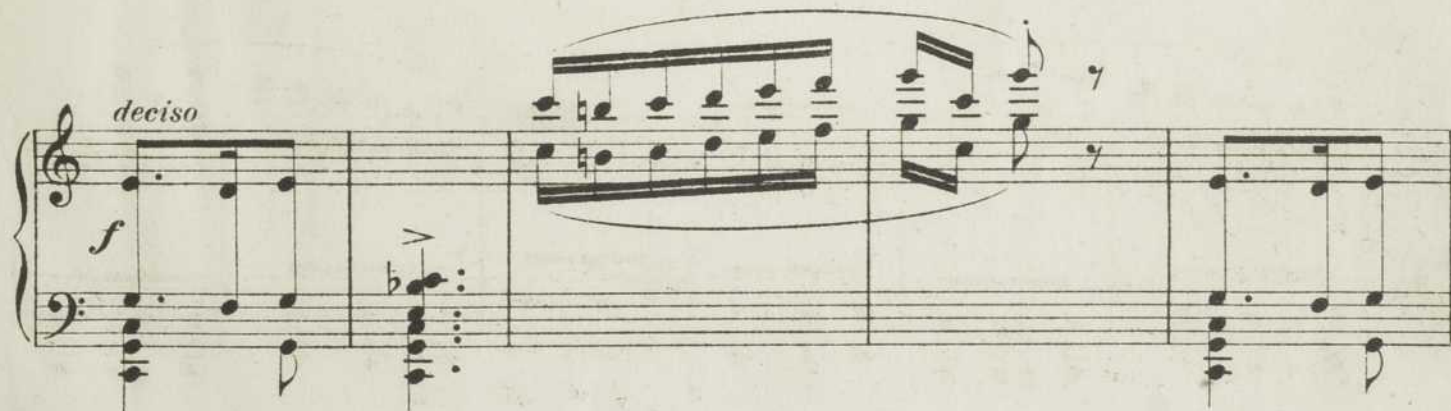
Second system of the musical score. The treble staff continues the melodic line with triplets and slurs, marked *m.g.* (mezzo-giochiato). The bass staff features a more active accompaniment with triplets and slurs, marked *poco string. m.g. angoscioso* (poco stringente, mezzo-giochiato, angoscioso).

Third system of the musical score. The treble staff features a melodic line with triplets and slurs, marked *rit.* (ritardando). The bass staff provides a harmonic accompaniment with triplets and slurs, marked *3* (triplets).

Fourth system of the musical score. The treble staff features a melodic line with triplets and slurs, marked *p* (piano) and *misterioso*. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes, marked *p* (piano).

Fifth system of the musical score. The treble staff features a melodic line with triplets and slurs, marked *b* (basso). The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes, marked *b* (basso).

Vivace. Come prima





First system of musical notation. The treble clef staff features a complex melodic line with many beamed sixteenth notes, some of which are circled. The bass clef staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. The tempo marking *vigoroso* is written above the bass staff.



Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic development with various intervals and rests. The bass clef staff maintains the accompaniment with a steady rhythm.



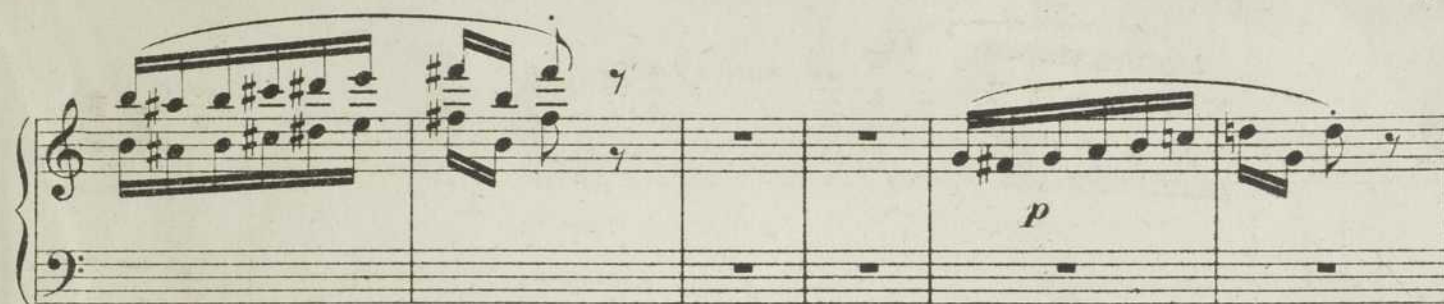
Third system of musical notation. A blue arrow points to the beginning of the treble staff. The system includes a repeat sign in the treble staff and a fermata in the bass staff.



Fourth system of musical notation. The tempo marking *pesante* appears twice, once above each staff. The system concludes with the tempo marking *incalzando* above the treble staff.



Fifth system of musical notation. The treble staff shows a melodic line with a fermata, while the bass staff continues with a rhythmic accompaniment.



TONIO (passant la tête à travers le manteau d'Arlequin)

(s'avançant)

(devant la

Par - don! Puis-je en - trer? Mes -

Largamente.

(rampe et saluant)

- da - mes et vous messieurs ex - cu - sez - moi si seul je me pré -

Largamente.

(avec autorité)

ten.

- sen - te: Je suis le Pro - lo - gue! Ce

VIOLONCELLO

marcato

And^{no} Sostenuto. (52 - ♩ -)

soir, l'auteur i - ci Veut a - dop - ter les vieux person -

And^{no} Sostenuto. (52 - ♩ -)

(après l'orchestre) *a tempo*

- na - ges, Et, voulant a - dop - ter aus - si Les vieux u -

col canto *a tempo*

rit.

- sa - ge il m'en - voi - e en - cor vers vous.

col canto

Un peu moins vite que dans l'introduction. (80 - ♩ -)

Non pour vous di - re, com - me ja - dis:

Un peu moins vite que dans l'introduction. (80 - ♩ -)

pp stacc.

a tempo *p*

„Nos lar - mes, nos plain - tes, Mes - sieurs, sont

pp

fein - tes! de no - tre dou - leur et de

tous nos san - glots ne vous a - lar - mez pas!

40 Beaucoup plus lent.

Non! Non. L'au - teur a vou - lu sur -

Beaucoup plus lent.

sf

p

(50 - .)

- tout vous of - frir un ta - bleau ré - el de la vi - e;

pause

pause

Décidé.

Il a pour seu - le loi que l'ar - tiste est un hom - me

Décidé.

col canto

ten.

Moins vite.

Et que pour les hom - mes il doit é - cri - re

Moins vite.

più rit.

s'ins - pi - rant à la sour - ce du vrai Un

rit. ancora col canto

p

(40 - . .)

p

jour, Comme un mur - mu - re Dans son cœur chantaient les sou - ve -

(40 - . .)

dolce col canto

avec douleur

_ nirs! A - vec de vraies lar - mes il é - cri -

cres.

Opp.

_ vit Les san - glots ryth -

Opp.

ten.

_ maient son po - è - me!

col canto

animando a poco a poco

(56 - .)

Ainsi vous verrez s'ai-mer com-me

(56 - .)

p misterioso

s'ai-ment les êtres hu-mains Vous verrez de la hai-ne sur-

cres. incalzando

- gir les maux les angois-ses de la douleur les hurlements de

ed affrett. un poco f cres.

ra-ge les ri-res cy-ni-ques!

rit. con forza ff

And^{te} Cantabile. (60-♩-)And^{te} Cantabile. (60-♩-)

rol

f Car nous som - mes des ê - tres *p* sem - bla - bles à vous

f *p/rol*

cres. ancora

mê - mes Et de ce

rianimando e cres.

con forza *rit.* *rit. con anima*

mon - de dé - sert nous sui - vons les lois im - pi - toy -

col canto

ten. **Più Lento.** *quasi recitato*

- a - bles! Vous verrez quel par - ti - ti - ra l'au -

Più Lento. *col canto* *p*

(criant vers le théâtre)

Décidé.

teur d'un sujet peu fo-lâ-tre. Al-lons! pla-ce au thé-à-

I^o Tempo Vivace.

(il rentre)

-tre!

I^o Tempo Vivace.

tutta la forza

fini ✓

PREMIER ACTE

SCÈNE PREMIÈRE.

Au lever du rideau on entend des sons de trompette fausse et discordante, alternant avec des coups de grosse-caisse, le tout accompagné de rires, de cris joyeux, de sifflets et de hurlements, qui vont se rapprochant de plus en plus. Attirés par le bruit et par le vacarme, les paysans des deux sexes en habit de fête accourent en foule par l'allée, tandis que Tonio, le jocrisse, va regarder vers la route à gauche. Ennuyé par la foule qui arrive, il s'allonge devant le théâtre. Il est environ dix heures du matin, le soleil d'août resplendit déjà brûlant.

Marziale deciso.

(108 - -)

Trompette sur la scène

Grosse caisse

8^a bassa

CHOEUR

ENFANTS

(Cris confus venant de la gauche)

Hep!

m.g.

8^a bassa

8^a bassa

SOP. II. (la moitié)

Ho - là!

(la moitié)

Ho - là!

8

sf *p*

SOP. I. Les voi - là tous... Pail - las se est

TEN. I. (la moitié) *p* Les voi - là tous... Pail -

BASSES I. (la moitié) Ho - là!

8

m.g.

là! Quel - le co - hu - e!

TEN. II. - las se est là! Ho - là! Ho -

BASSES I. et II. Ho - là!...

8 *m.d.*

m.d.

Cha - eun se ru - e Pour pro - fi -

- là! Les voi - là tous. Les

TEN I. TEN II.

- ter De sa gai - té

voi - là tous.... Pail - las - se est là!

BASSES II. Pail - las - se est là! Pail - las - se est

TEN. I. et II.

TEN. I.

BASSES

marcati

là!..... Et lui, su - per - be,

m.d.

m.g.

SOP.

Et lui, su - per - be, nous sa - lue et pas - se...

TEN. - per be,

Ho - là!

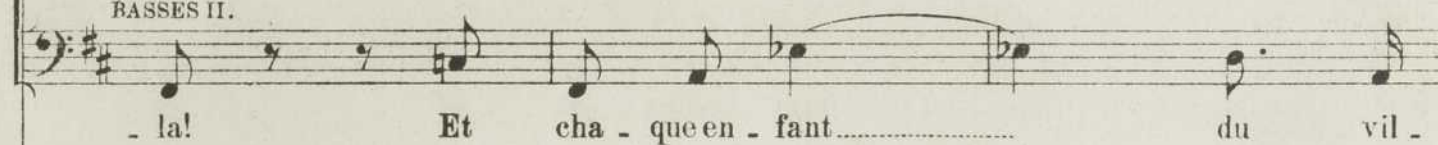
8

m.g.

ENFANTS



BASSES II.



CANIO (dans la coulisse)



ENFANTS



SOP.



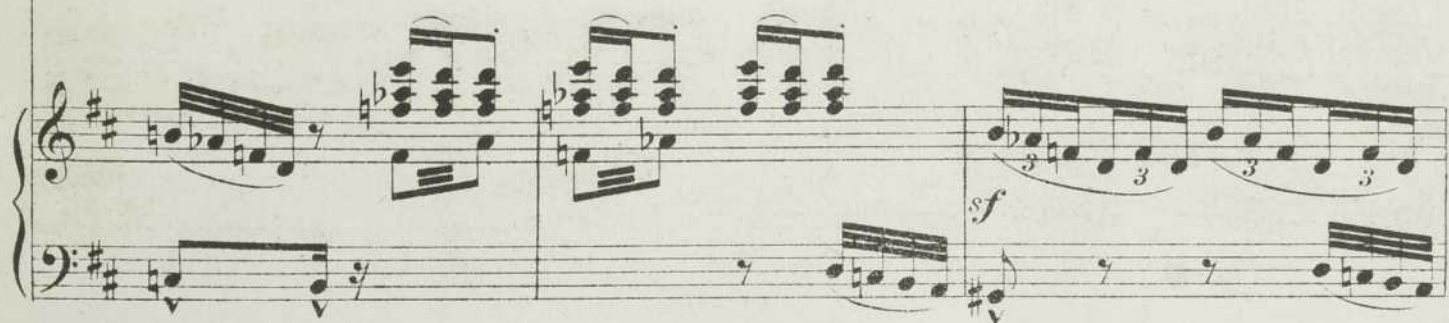
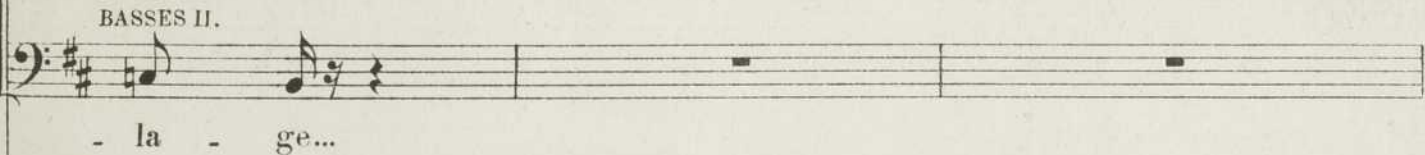
TEN.



BASSES I.



BASSES II.



- pa - - - - ge!

BEPPE (de la coulisse)
 Hu! Hu! du cou - ra - -

BASSES II.
 Pail - las - se est là... Oui, Pail -

marcato

- ge!

SOP. (Les gamins sifflent et crient au dehors, et viennent en scène en courant)
 Voi - là Pail - las - se le voi - là!

TEN.
 Les voi - là tous... Pail - las - se est là!

BASSES I.
 Les voi - là tous... Pail - las - se est là!

BASSES II.
 - las - se est là!

cres. molto

ENFANTS

Que l'on se ga-re

SOP. I.

Al-lons.... Que l'on se ga-re

SOP. II.

Al-lons.... Que l'on se ga-re

TEN. I.

Al-lons.... Quel ef-fro-

TEN. II.

Al-lons....

BASSES I.

C'est la char-ret-te... C'est la char-ret-te... Quel ef-fro-

BASSES II.

C'est la char-ret-te... C'est la char-ret-te... Quel ef-fro-

f *cres. sempre*

Dieu, quel fracas! Al-lons Que l'on se ga-

Dieu, quel fracas! Al-lons Que l'on se ga-

Dieu, quel fracas! Al-lons Que l'on se ga-

ya-ble bruit, quel train, quel tin-ta-mar

Dieu, quel fracas! Al-lons! Quel fra-

-ya-ble bruit, quel train, quel tin-ta-mar

-ya-ble bruit, quel train, quel tin-ta-mar

fragoroso

- re! Vi - ve Paillas - se!
 - re! Vi - ve Paillas - se!
 - re! Vi - ve Paillas - se!
 - re! Vi - ve Paillas - se, Vi - ve Paillas - se,
 - cas! Vi - ve Paillas - se, Vi - ve Paillas - se,
 - re! Vi - ve Paillas - se, Vi - ve Paillas - se,
 - re! Vi - ve Paillas - se, Vi - ve Paillas - se,

ENFANTS

Vi - ve Pail - las - se! Vi - ve le roi, le roi.....

SOP.

Vi - ve Pail - las - se! Vi - ve le roi, le roi.....

TEN.

Vi - ve Pail - las - se, Vi - ve Pail - las - se! Vi - ve le roi, le roi.....

BASSES

Vi - ve Pail - las - se, Vi - ve Pail - las - se! Vi - ve le roi, le roi.....



de la gri - ma - ce! Vi - ve le roi, le roi.....

de la gri - ma - ce! Vi - ve le roi, le roi.....

de la gri - ma - ce! Vi - ve le roi, le roi.....

de la gri - ma - ce! Vi - ve le roi, le roi.....



de la gri - ma - ce! Et vi - ve!

de la gri - ma - ce! Et vi - ve!

de la gri - ma - ce! Et vi - ve! Et vi - ve!

de la gri - ma - ce! Et vi - ve! Et vi - ve!

Et vi - ve! Vi - ve le roi, le roi...

Et vi - ve! Vi - ve le roi, le roi...

Et vi - ve! Et vi - ve! Vi - ve le roi, le roi...

Et vi - ve! Et vi - ve! Vi - ve le roi, le roi...

de la gri - ma - ce! Les pei - nes, les sou - cis...

de la gri - ma - ce! Les pei - nes, les sou - cis...

de la gri - ma - ce! Les pei - nes, les sou - cis...

de la gri - ma - ce! Les pei - nes, les sou - cis...

il les ef - fa - ce! Et vi - ve! Et

il les ef - fa - ce! Et vi - ve! Et

il les ef - fa - ce! Et vi - ve! Et

il les ef - fa - ce! Et vi - ve! Et

Trompette sur la scène

ORCHESTRE

poco rit.

vi-ve! Vi-ve le roi de la gri-ma-ce! Cha-

xi-ve! Vi-ve le roi de la gri-ma-ce! Cha-

vi-ve! Vi-ve le roi de la gri-ma-ce! Cha-

vi-ve! Vi-ve le roi de la gri-ma-ce! Cha-

ORCHESTRE

poco rit.

a tempo un poco più sost.^o

- cun, cha-cun rit des mots de Pail-las-se... Et

- cun, cha-cun rit des mots de Pail-las-se... Et

Cha-cun, cha-cun rit des mots de Pail-las-se.

Cha-cun, cha-cun rit des mots de Pail-las-se.

a tempo un poco più sost.^o

lui, et lui, et lui sa - lue et pas - se. Cha

lui, et lui, et lui sa - lue et pas - se. Cha

et lui, et lui sa - lu - e et pas - se.

et lui, et lui sa - lu - e et pas - se.

- eun, cha - eun rit des mots de Pail - las - se... Et

- eun, cha - eun rit des mots de Pail - las - se... Et

Cha - eun, cha - eun rit des mots de Pail - las - se.

Cha - eun, cha - eun rit des mots de Pail - las - se.

ENFANTS



SOP. I.



SOP. II.



TEN. I.



TEN. II.



BASSES I.



BASSES II.



Vi-ve! Vi-ve! Vi-ve Pail-las-se!

Vi-ve! Vi-ve! Vi-ve Pail-las-se!

Vi-ve! Vi-ve! Vi-ve Pail-las-se!

Vi-ve! Vi-ve! Vi-ve Pail-las-se!

Vi-ve! Vi-ve! Vi-ve Pail-las-se!

Vi-ve! Vi-ve! Vi-ve Pail-las-se!

Vi-ve! Vi-ve! Vi-ve Pail-las-se!

Trompettes

Vi-ve! Vi-ve! Vi-ve Pail-las-se!

Vi-ve! Vi-ve! Vi-ve Pail-las-se!

Vi-ve Paillas-se! Vi-ve Pail-las-se et vi-

Vi-ve Paillas-se! Vi

Vi-ve Paillas-se! Vi

Vi-ve Paillas-se! A ses bons mots l'on ap-plau-

Vi-ve Paillas-se! A ses bons mots l'on ap-plau-

Vi-ve Pail-las-se! A ses bons mots l'on ap-plau-

Vi-ve Pail-las-se! A ses bons mots l'on ap-plau-

Vi-ve Pail-las-se! A ses bons mots l'on ap-plau-

ENFANTS.

ve! Cha - eun, cha - eun,

SOP.
ve! Cha - eun, cha - eun,
Cha - eun, cha - eun,

TEN.
dit Quel tin - ta - mar - re! Que l'on se

BASSES.
dit Quel tin - ta - mar - re! Que l'on se

ff

cha - eun, oui, cha - eun ap - plau - dit A son es -

cha - eun, oui, cha - eun ap - plau - dit A son es -

cha - eun, oui, cha - eun ap - plau - dit

ga - re cha - eun, oui, cha - eun ap - plau - dit A

ga - re cha - eun, oui, cha - eun ap - plau - dit

First system of the musical score. It includes four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in treble and bass clefs, with lyrics in French. The piano part is in treble and bass clefs, featuring a dynamic marking of *f* (forte).

Vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass):

- prit. bra-vo! Vi - ve Pail - las - se

- prit. bra-vo! Vi - ve Pail - las - se

son es - prit. bra-vo! Vi - ve!

A son es - prit. Vi - ve!

Piano accompaniment:

f

Second system of the musical score. It includes four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts continue the lyrics. The piano part continues the accompaniment.

Vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass):

Vi - ve! Vi - ve Pail - las - se!

Vi - ve! Vi - ve Pail - las - se!

Vi - ve! Et Vi - ve!

Vi - ve!

Piano accompaniment:

Vi - ve ! Vi - ve ! Vi - ve !

Vi - ve ! Vi - ve ! Vi - ve !

Vi - ve ! Vi - ve ! Vi - ve !

Vi - ve ! Vi - ve ! Vi - ve !

CANTO

Mer - ci !

Et vi - ve Pail - las - se, cha - cun l'applau - dit. Et

Et vi - ve Pail - las - se, cha - cun l'applau - dit. Et

Et vi - ve Pail - las - se, cha - cun l'applau - dit. Et

Et vi - ve Pail - las - se, cha - cun l'applau - dit. Et

Mer - ci! Je veux...

vi - ve! Bra - vo! Le spec - ta - cle mor - bleu!

vi - ve! Bra - vo! Le spec - ta - cle mor - bleu!

vi - ve! Bra - vo! Le spec - ta - cle mor - bleu!

vi - ve! Bra - vo! Le spec - ta - cle mor - bleu!

(Il frappe avec acharnement sur la grosse caisse)

Mes - sieurs, mes - dames.....

le spec - ta - cle mor - bleu! Oh! de gra - ce,

le spec - ta - cle mor - bleu! Oh! de gra - ce,

le spec - ta - cle mor - bleu! Oh! de gra - ce,

le spec - ta - cle mor - bleu! Oh! de gra - ce,

(S'agit et congénit)

Par -

tu nous rends sourds... Al - lons fi - nis!

tu nous rends sourds... Al - lons fi - nis!

tu nous rends sourds... Al - lons fi - nis!

tu nous rends sourds... Al - lons fi - nis!

Quasi Rec^o *Andantino* (81-♩-)

ler m'est - il per - mis?

SOP. (riand) *f*
Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Il faut toujours

TEN.
Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Il faut toujours

BASSES
Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Il faut toujours

col. canto *m.g.*

Ce soir.....

pp

lui cé - der se tai - re et l'é - cou - ter!

lui cé - der se tai - re et l'é - cou - ter!

lui cé - der se tai - re et l'é - cou - ter!

Vivo. (Battez à Un temps)

un spec - ta - cle fa - meux qu'on ac - cla -

m.g.

-me Pail - lasse an - nonce i - ci, Mes - sieurs et Mes -

(il s'incline comiquement)

-da - mes!

m.g.

(Salt. et coniquement)

Par -

tu nous rends sourds... Al - lons fi - nis!

tu nous rends sourds... Al - lons fi - nis!

tu nous rends sourds... Al - lons fi - nis!

tu nous rends sourds... Al - lons fi - nis!

Quasi Rec^o *Andantino* (81-♩-)

ler m'est - il per - mis ?

SOP. (riand) *f*
Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Il faut toujours

TEN.
Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Il faut toujours

BASSES
Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Il faut toujours

Andantino (81-♩-)

col. canto *m.g.*

Vivo.

Ce soir.....

pp

lui cé - der se tai - re et l'é - cou - ter!

lui cé - der se tai - re et l'é - cou - ter!

lui cé - der se tai - re et l'é - cou - ter!

Vivo. (Battez à Un temps)

f

un spec - ta - cle fa - meux qu'on ac - cla -

m.g.

-me Pail - lasse an - nonce i - ci, Mes - sieurs et Mes -

(il s'incline comiquement)

-da - mes!

m.g.

On vous mon - tre - ra Les mal - heurs de Pail -

las - se, En - sui - te vien - dra Sa ven -

- geance ef - fi - ca - ce... Vous ver - rez com - ment To - nio

pp *incalz.* *mg.* *incalz. e cres. a*

cet être in - fâ - me, Our - dit lâ - che - ment des in - tri - gues la tra -

poco a poco

c

me ! Ve -

rit.

c

- nez ac - cou - rez chez moi, Mes - sieurs

Moins vite.

sf con eleganza

c

et Mes - da - mes Ce soir à sept

cedendo *rall. con grazia*

c

heu - res Sans plus de ré - cla -

più lento *più lento* *col canto*

tempo

C
mes!

SOP. I.
Pail - las - se, a - mis, nous..... at -

SOP. II.
(riant)
Ah! ah! ah! ah! ah!

TEN. I.
Pail - las - se, a - mis, nous..... at -

TEN. II.
(riant)
Ah! ah! ah! ah! ah!

BASSES
Pail - las - se, a - mis, nous..... at -

*tempo
cres. molto*

più lento

- tend Ce soir..... à sept heu - res! Ce

ah! Ce soir..... à sept heu - res! Ce

- tend Ce soir..... à sept heu - res! Ce

ah! Ce soir..... à sept heu - res! Ce

- tend Ce soir..... à sept heu - res! Ce

più lento

più lento

CANIO
Ce soir à sept heures!

SOP. I.
soir à sept heures! Ce soir à sept heures!

SOP. II.
soir à sept heures! sept heures!

TEN. I.
soir à sept heures! Ce soir à sept heures!

TEN. II.
soir à sept heures! sept heures!

BASSES I.
soir à sept heures! Ce soir à sept heures!

BASSES II.
soir à sept heures! sept heures!

rall. con grazia
col canto
più lento

Tempo deciso (Canio descend de la charrette)

res!

(Tonio s'avance pour aider Nedda à descendre)

res!

res!

res!

res!

res!

res!

Tempo deciso (92 = ♩)

44 **Sempre vivace.** (Battez à Un temps)

tempo giusto senza affrettare

CANIO (Il donne une pousée à Tonio puis
Va - t'en

CHOEUR
prenant Nedda dans ses bras la fait descendre)
done!
SOP. (riant)
TEN. (riant)
BASSES (riant)
Ah! ah! ah! ah!
Ah! ah! ah!

ENFANTS (Beppe conduit la charrette derrière le théâtre) (se moquant de lui)
SOP. I. (à Tonio) Bien, vrai -
Beau ga - lant Voi - là pour ta pei - ne!

(Tonio montre le poing aux gamins qui s'échappent, puisil s'éloigne

ment!.....

en maugréant et disparaît derrière la toile à droite)

TONIO (à part) fixant Canio.

Tu me la paie - ras,..... Bri - gand!.....

(Quatre ou cinq paysans
s'approchent de Canio)

Un PAYSAN

(à Canio)

Dis....

veux - tu ve - nir, a - mi. Au ca - ba -

- ret vi - der un ver - re de Ba - ri?

CANIO
BEPPE
Volon - tiers.
(revenant du fond)
At - ten -
Dis, veux tu?

con eleganza

(Canio fait quelques pas vers le théâtre)

(Beppe jette son fouet qu'il tenait à la main sur le

B

-dez un peu... j'ai soif aus - si!

m.g.
p

devant de la scène, et entre dans le théâtre pour changer de costume)

CANIO (criant vers le théâtre)

Eh! To - nio, tiens nous tē - te!

m.g.
p

TONIO (dans la coulisse)

J'é - tril - le no - tre bê - te,

p *f.*

AUTRE PAYSAN

(en plaisantant)

Seul il s'at - tar - de,
Et vous joins bien - tôt.

Pail - las - se prends bien gar - de, Il

CANIO (souriant d'une façon forcée)
Eh! Eh!
fait la cour à Ned - da!

lento
Vrai - ment?.....

CANTABILE.

49

(50-♩) Adagio molto. - con grande espressione.



(50-♩) Adagio molto. - con grande espressione.



(60-♩-) **And.^{no} Sost.^{to} assai.***molto ritmato* (montrant le théâtre)

Et que là - haut Pail - las - se, sur - pren - ne

m.g.

(60-♩-) **And.^{no} Sost.^{to} assai.**

sur l'es - tra - de, Sa femme au bras d'un au - tre en

ten - drer ou cou - la - de, Il ser - mon - ne, ... pro -

rall. scherzoso vit.

- tes - te Re - çoit la bastonna - de, Le public en dé - lire applau - dit, se tord de

col canto

i

Un poco più mosso.

s'animant peu à peu et se laissant transporter

c ii - res !... Mais que Nedda cou - pa - ble je sur - pren - ne !...

Un poco più mosso.

malgré lui.

c In - fa - mi - e ce se - rait la mort pour

incalzando

cres. el - le, Je le ju - re sur ma vi - e !... *f ten.*

cres. molto *tronco* *f* *p* *lunga pausa*

1^o Tempo.

(reprenant le ton sarcastique)

c a - vec moi... ten - ter ce jeu... Se - rait u - ne fo - li - e !...

1^o Tempo.

p *colla parte*

All^o vivo. (*Battez un seul temps*) Come prima.

CHOEUR

NEDDA
Quel le me na cel!...

TEN. I
Pauvre homme, nous a - vons voulu ri - re!

PAYSANS
BASS I.
Pauvre homme, nous a - vons voulu ri - re!

All^o vivo. (*Battez un seul temps*) Come prima.

CANIO

Vrai?! Bien vrai?!... Ex -

Molto meno.
quasi a piacere

- cu - sez - moi! J'a - do - re mon é - pou - se!...

Molto meno.
col canto

(Canio va vers Nedda et l'embrasse sur le front)

ff *cres.*

ff

SCÈNE ET CHOEUR DES CLOCHES.

(Un son de cornemuse se fait entendre dans la coulisse, tous se précipitent

Meno. (160 - ♩ -)

p (Oboe dans la coulisse.)

vers la gauche, regardant au dehors)

ENFANTS
SOP.
PAYSANS
BASSES

Les pif-fe - ra - ri!
Les pif-fe - ra - ri!
1. Soli
En-ten-dez - vous leur

TEN.

p Cantabile legato

air fa - vo - ri?

Ils font cor -

con dolcezza e senza rall.

-tè - ge à la trou - pe fi - dè - le Qui lén - te - ment se rend

(Oboe dans la coulisse)

Viol.
p con eleganza

Cloche

Cloche

à la cha - pel - le
C'est la clo - che.

Cloche

SOP. *dolce*
Ah! La clo - che t'ap - pel -

TEN.
t'ap - pel -

BASSES
Al - lons!

Cloche
CANIO (reparaissant sur l'estrade devant la toile du petit théâtre)
Cloche
Cloche *poco rit.*
Chez nous... à sept
le Chré - tien, coeur fi - dè - le!
le, t'ap - pel - le!
t'ap - pel - le!

Cloche
col canto
heu - res!... je vous le rap - pel -
col canto *poco rit.*

Presto come prima.

(Il fait en riant un signe à ceux, qui l'ont invité à boire pour les prier de l'attendre et disparaît derrière le théâtre)

CHOEUR

SOP. le! (Les pifferari arrivent par la gauche en habits de fête et sont suivis des paysans)

TEN. Al - lons! Al -

BASSES Al - lons! Al -

Al - lons! Al -

Presto 1.^o Tempo.

Al - lons! Al - lons, al - lons, al - lons!

Al - lons! Al - lons, al - lons, al - lons!

Al - lons! Al - lons, al - lons, al - lons!

m.d. *m.d.*

m.g. *m.g.*

Cloche

Cloche

(Les deux cortèges se réunissent et les gens se rangent deux par deux)

Cloche

Cloche

Cloche

Cloche

Cloche

Piano introduction with cloche accompaniment. The right hand features a series of eighth-note chords, while the left hand plays a simple bass line. The word "Cloche" is written below the left hand staff.

And^{no} Grazioso.

SOP.

TEN.

BASSES

Ding Don Ding Don Don Don

Ding Don Ding Don Don Don

And^{no} Grazioso.

Piano accompaniment for the vocal solo. The right hand plays a series of eighth-note chords, while the left hand plays a simple bass line. The word "Cloche" is written below the left hand staff.

Ding, Don, allons

Don Don Ding Don Ding Don

Don Ding Don Don Ding Don Ding Don Don

Piano accompaniment for the final section. The right hand features a series of eighth-note chords, while the left hand plays a simple bass line. The word "Cloche" is written below the left hand staff.

dé-pêchons, garçons et fil - let - tes! Ding, Don
 Ding Don Ding Don
 Don Ding Don Ding Don Ding Don Ding Don
m.d.
 al_lons aux vè-pres c'est la fè -
 Ding Don Ding Don
 Don Ding Don Ding Don Ding Don Ding Don
m.d.
 te! Ding Don... Le so-leil, des monts i -
 Don Ding Don Ding Don
 Don Ding Don Ding Don Ding Don Ding Don
p
m.d.

59

non - de la erè - - - te! La fou - le s'ap -

Ding Don Ding Don

Don Ding Don Ding Don Ding Don Ding

-prê - te et chante à tue tê - te!.....

Ding Don Don

Don Ding Don Ding Don

sf

marcato

Ding Don..... On voit res - plen -

Don Ding Don Ding

m.d.

Ah!

dir, L'a-mour, la lu-mière,

Don Ding Don Ding Don Ding Don Ding

Ding, Don On sent tres-sail-lir Les

Don Ding Don Ding Don Ding Don

Ah!

cieux et la terre!

Don Ding Don Ding

On voit la lu - miè - re, l'a - mour resplen.

On voit la lu - miè - re, l'a - mour re-splen.

Don Ding Don Partout resplen-dit..... la lumiè - re. Tout semble fré -

dir. Ah!..... Ah!..... l'on sent les cieux et la ter - re tressail.

dir. Ah!..... Ah!..... l'on sent les cieux et la ter - re tressail.

mir!..... Don Ding Don Ding Don Ding Don Ding

cres *poco a poco*

poco rit.

lir! Ding Don Ding Don Ding Don Ding Don

lir! Ding Don Ding Don Ding Don Ding Don

Don Ding Don Ding Don Ding Don Ding Don

cres. *ff* *rit. col canto*

a tempo

Ding Don. On voit tout re-splendir..... Voyez tout

Ah..... Dans la na - tu - re on voit tout resplendir

Tout pa - rait re - naî - tre, oui, re - naî - tre,

a tempo

semble reverdir, Et d'amour..... fré - mir!.....

..... Tout semble re-naître, et d'amour fré - mir!.....

tres - sail - lir, et d'a - mour fré - mir!.....

i

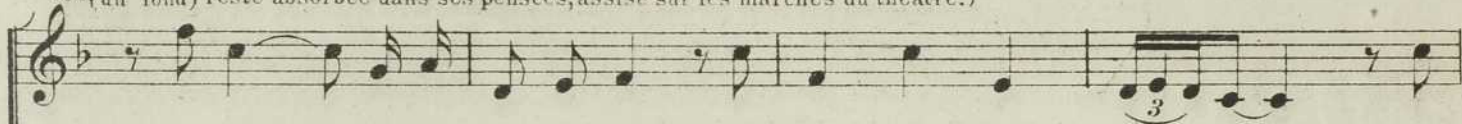
A musical score for three vocal parts (Soprano, Alto, and Bass) and piano accompaniment. The vocal parts are written in treble and bass staves, with lyrics "Ah!" appearing below each staff. The piano accompaniment is written in grand staff notation. The music is in a key with one flat (B-flat) and a common time signature. Dynamics include *pp* (pianissimo) and *p* (piano). The piano part features a complex, rhythmic accompaniment with many beamed sixteenth notes.

(Les couples s'éloignent par l'allée du fond)

A continuation of the musical score for three vocal parts and piano accompaniment. The vocal parts continue with melodic lines, and the piano accompaniment provides a steady, rhythmic foundation. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The piano part continues with its intricate, beamed-note accompaniment.

(on voit Canio, Beppe et quatre ou cinq paysans s'éloigner par la gauche. Nedda, qui est revenue pendant le chœur, SOP (du fond) reste absorbée dans ses pensées, assise sur les marches du théâtre.)

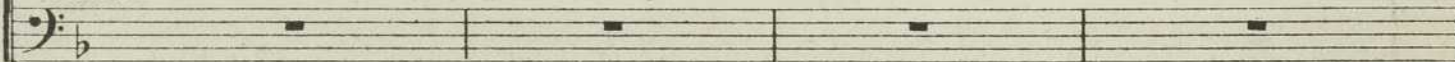
C H Œ U R



Ding Don tou pa-rait fré-mir, D'a-mour tres-sail-lir Ding



BASSES



ppp
Ah!..... Ah!.....
ppp
Ah!.....
ppp
Ah!.....

Cloche

.....

pp
(Oboe dans la coulisse (de loin.)
Cloche

And^{te} con moto. (88 - ♩ -)

NEDDA

Ses yeux lançaient des flammes!

And^{te} con moto. (88 - ♩ -)

J'ai dû bais - ser..... les miens pour ne pas lais - ser

rit.

rit. un poco il tempo

voir mon ardeur se - crè - te Il se - rait im - pla -

vivamente

con amore

- ca - ble! S'il nous sur - pre - nait!..

poco meno

p

Peu - reu - se! Peu - reu - se! Al - lons, chassons ma crainte fol - le et vai - ne!

col canto

Moderato. (56 - ♩ -)

dolce

poco rit.

67

Moderato. (56 - ♩ -)

*Dolce armonioso
arpeggiando*

Ah! de so - leil la na - tu - re est plei -

poco rit.

(88 - ♩ -) **Andantino.**

avec une douce langueur

- ne!

Quelle flam - mem'em - bra - se. 'Je

(88 - ♩ -) **Andantino.**

a tempo

suis tout a - lan - gui - e! Quel dé -

rit. molto

- sir in - con - nu me pé - nê - tre!..

col canto

(regardant au ciel)

Oh! quel es - saim d'oi - seaux!



Et que de cris jo - yeux! Où vont-ils? que veulent-ils?...



qui sait!... Ma pau - vre mè - re hé - las, par son art mer - veil -



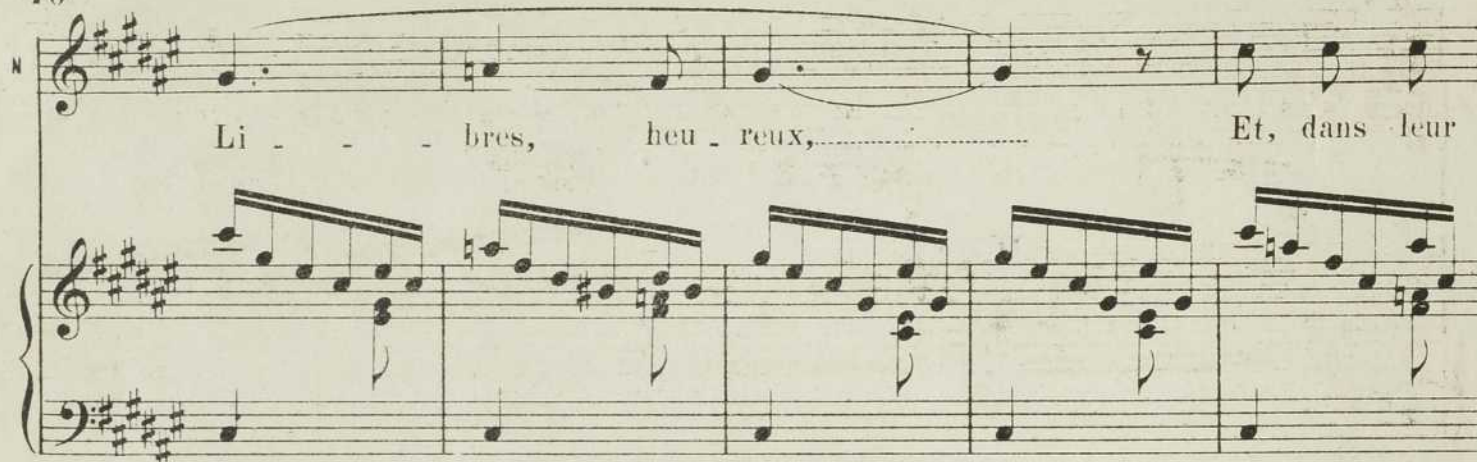
- leux. Com - pre - nait leur lan -



PETITE BALLADE.

Comme un murmure

(1) Si l'artiste voulait supprimer les trilles, l'orchestre passerait au signe $\S$, supprimant ainsi une mesure.

N  Li - - bres, heu - reux, Et, dans leur

N  vol, plus prompts que le re - gard des

N  yeux, Bra - vant les noirs au -

N  - tans, et du so - leil les feux

(avec élan) *Opp.*

Ils mon - tent, mon - - - -

- tent au plus haut des cieux !

Doux, la phrase un peu élargie

Lais - sez vo - ler ra -

col canto

ripigliando il tempo

- pi - des Vers les airs lim -

col canto

N *accentato*

- pi - - - des Les oi - seaux a -

N

- vi - - - des D'a - zur..... et de splen -

N

- deur! Qui sait! qui

N

sait!... ils pour - sui - - vent dans l'at - mos -

N
- phè - - - re Quel - que chi -

N
Opp.
- mè - - - - re Au re - flet trom -

- peur! Nar - - - guant les vents,

animando

col canto

N
..... ri - ant de la tem - pè - - -

N  - te, Ils fran - chis - sent les

N  monts et les mers! L'é - clair, la

N  fou - dre, nul pou - voir n'ar - rê -

N  - te Le vol ra - pi - de de ces

N rois des airs !

N Ils sem - blent fuir vers

*con anima e passione
allarg. la frase e ben cantato*

ben cantato col canto

un pa - ys é - tran - ge Et

N que pent - é - tre ja - mais ne ver -

N - ront ! Mais sans ces - se pous - sés

*poco rit.**a tempo*

N

par le des - tin pro - fond,

col canto

a tempo

N

Que rien ne chan - ge, ils vont! ils

incalz. e cres.

N

vont! ils vont! ils vont!

fopp. *Presto*

Presto

N

col canto *secco*

secco

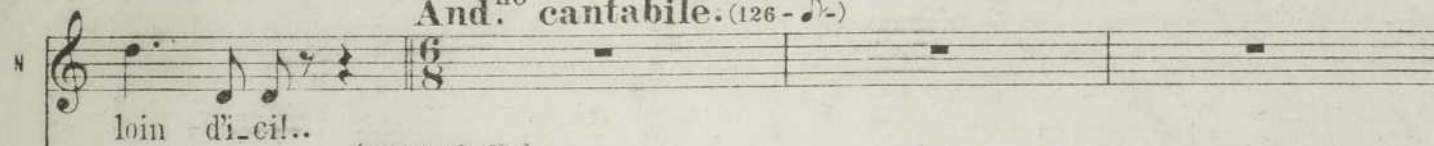
SCÈNE ET DUO.

(Tonio entre).

And.^{te} mosso.

(brusquement, contrariée)

avec mauvaise humeur

And.^{te} mosso.And.^{no} cantabile. (126 - ♩)

(avec tendresse)

TONIO

And.^{no} cantabile. (126 - ♩)

Sostenuto. (72 - ♩ -)

NEDDA (riant, moqueuse)

Ah! ah! de la Po-é - si - e' Va!

Ne rail.le pas!

Sostenuto. (72 - ♩ -)*affrett.*

l'on doit t'at - ten - dre!

(Il a eu un geste de découragement puis il s'approche et reprend.)

(avec amertume.)

Je

l'on doit t'at - ten - dre!

(Il a eu un geste de découragement puis il s'approche et reprend.)

(avec amertume.)

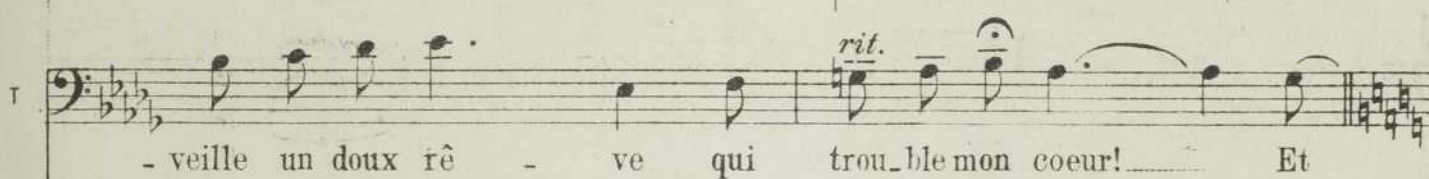
Je

Cant.^{le} sostenuto. (116 - ♩ -)

suis, je le sais,..... un ê - tre dif - for - me. Ob - jet de dégoût,..... de mé -

Cant.^{le} sostenuto. (116 - ♩ -)

suis, je le sais,..... un ê - tre dif - for - me. Ob - jet de dégoût,..... de mé -



Poco più mosso.



Poco più mosso.



I.^o Tempo. *accel. un poco***I.^o Tempo.**

Sost.^{to} Assai. (69-♩)
con eleganza

81

N
Ce soir tu pour - ras à loisir, Là - haut,
Sost.^{to} Assai. (69-♩)
scherzoso con eleganza

N
sur la scè - ne! Oui, ce soir,
TONIO

Nedda!
marcato sospeso colla parte

N
me pein - - dre ta flam - me, Là - haut, là -
Sost.^{to} Assai. (69-♩)
scherzoso con eleganza

(en riant)

N *- haut, sur la scè - ne! A ce soir....*

TONIO

Ah! ne rail - le donc pas!

tr.

rit.

N *Lá - haut, sur la scê - ne!..... Là -*

T *Sais - tume angois - ses et vois-tu mes lar - mes?..*

(riant)

N *- haut, Ah! ah! ah! ah!*

(Elle éclate de rire)

T *ne ris donc pas! Prends garde!..*

sospeso

N Lá - haut, sur la scé - ne!

T Tu rail-les en-co - re Ah! c'est trop souffrir!

(riant) Ah! ah! Tu pou-ras m'aimer à loi -

(avec douleur) Ned-da! (suppliant) Ned-da!

dim. *p* *col canto*

Mosso. (100 -)
- sir!

Mosso. (100 -)
ruvidamente Non, C'est i - ci qu'il faut m'en - ten - dre! I -

- ci tu m'en-ten - dras, je le veux!

rit.

The first system of the musical score. The vocal line (bass clef) begins with a triplet of eighth notes (G4, A4, B4) beamed together, followed by a dotted quarter note (B4), an eighth rest, and a quarter note (A4). The piano accompaniment (treble and bass clefs) starts with a half note chord (F#4, C#5) in the treble and a half note chord (B3, F#3) in the bass. The piano part features a descending eighth-note scale in the right hand and a more complex bass line in the left hand. A 'rit.' (ritardando) marking is placed above the piano part towards the end of the system.

Je ne tim - plo - re plus!

a tempo

Opp.

The second system of the musical score. The vocal line (bass clef) has a half note (B3), a quarter note (A3), and a half note (G3). The piano accompaniment (treble and bass clefs) continues with a descending eighth-note scale in the right hand and a bass line in the left hand. A 'a tempo' marking is placed above the piano part. An 'Opp.' (Opposito) marking is placed above the vocal line. The system ends with a fermata over the final note of the vocal line.

Je t'ai - me! Je veux te

The third system of the musical score. The vocal line (bass clef) has a half note (B3), a quarter note (A3), and a half note (G3). The piano accompaniment (treble and bass clefs) continues with a descending eighth-note scale in the right hand and a bass line in the left hand. The system ends with a fermata over the final note of the vocal line.

pren - - - dre! Et tu se -

NEDDA (sérieuse et insolente) *f*
Eh!.....

- ras à moi!

precipitato

ça..... maî-tre bouf - fon, La bos - se vous de -

f

N

man - ge! Fau-dra-t-il donc vous ti-rer les o -

N

reil - les pour cal - mer votre ar - deur!..

TONIO

Tu

T

Opp.

rail - les... Malheu - reu - sel.. par le sang du Seigneur, Prends

cres. molto

f

p

cres.

N
des me - na - ces!..

T
gar - de ça peut te coû - ter cher!

f *p* *cres.* *poco* *a* *poco* *sino*

N
Opp. Bien, je vais chercher ton maî - tre

(Nedda veut aller vers le fond, Tonio l'arrête) *rit. molto*

T
Pas a - vant d'être à

al *f* *rit. molto col canto*

N
a tempo (reculant vers le théâtre)
Prends gar - de

T
moi! En vain..... tu te dé -

a tempo

(apercevant la cravache sur les marches du théâtre elle s'en empare et en frappe Tonio au visage)

fends! (il s'élance pour la saisir)

Poco meno.

NEDDA
Mi - sé - ra - - - ble! *déclamé*
(il pousse un cri et recule)

Poco meno.

ff *a piacere*

a piacere
Par la Madon - ne qui m'en - tend!..... Ned - da, Je le
col canto

(72 -) *Opp.* (il sort par la gauche en menaçant)

ju - re tu me la paieras!..

f *p*

NEODA (immobile, le regardant s'éloigner)

me - na - cel.. Val.. tu l'as ô - té, ton

dim. e rall.

col canto

Poco più. (76 -)

masque, maî-tre To - niol.. Ton â - me

Poco più. (73 -)

ben marcato il basso

presque parlé

est pa reille à ton corps: dif - for - me!.. Abjec - tel

SCÈNE III. (elle accourt vers Silvio)

Appassionato. (88 - ♩)

N

Sil_vio!.. à cet heu_rel.. Imprudent!..

SILVIO (apparaissant sur le mur) (il saute du mur) (souriant)

S

Nedda! Ah!

Appassionato.

(88 - ♩)

Andantino. (76 - ♩)

S

Bah! Sois cal_me car je ne ris_que rien

Andantino. (76 - ♩)

p dolce

S

J'ai vu Ca_nio a_vec ses ca_ma_ra_des en train de

rit. a tempo

S
boi - re à l'au - ber - ge. Et, pru - dent, par le

poco rit. a tempo

NEDDA

S
En - core un peu,
bois que je connais bien, je suis venu

N
et tu tombais sur To-nio! ...est très re-dou -

S
(riant)
Oh! le bos - su!

92 All.^o Moderato come prima. (120 - ♩)

ta - ble... 11

All.^o Moderato come prima. (120 - ♩)

a tempo

f p

N
m'ai-me... Il l'a dit à l'instant!

SILVIO

Oh!

N
et se ru - ant presque sur moi comme une

cres. molto

N
bê - te Il a vou - lu me pos - sé - der!.....

SILVIO

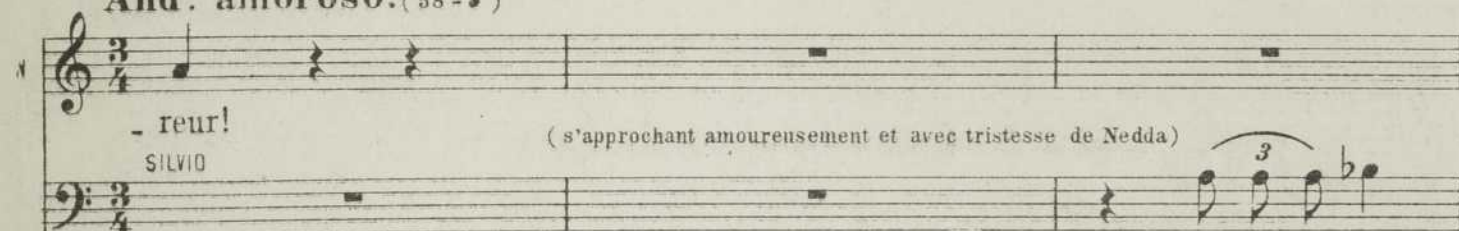
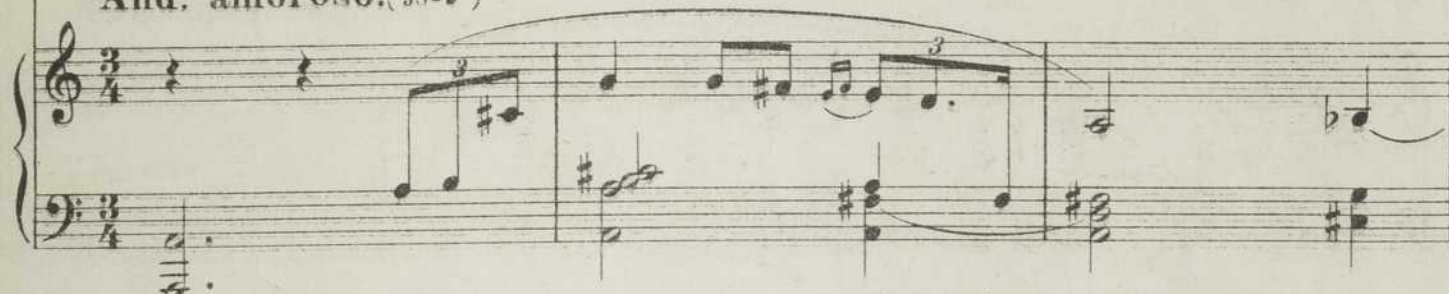
Enfer!!

Adagio.

déclamé



Adagio.

And^{te} amoroso. (58 - ♩)And^{te} amoroso. (58 - ♩)

*poco rit.**a tempo.*

s De toi dé-pend mon sort, Ned - da, pourquoi par -

And^{no} amoroso. (50-♩) *p*

sf col canto. p

s - tir?..... Ce soir, a - vant la nuit la fê - te

s va..... fi - nir.....

poco rit.

col canto. pp

s Ned - da! Ned - da!

p

con fuoco *a tempo*

s Et si tu pars ce soir,..... si tu me lais - - ses

incalz. *a tempo*

poco rit. *affrett.* *poco ten.*

s que de - vien - drai - je, hé - las! C'en est fait de ma vi -

col canto *col canto* *ten.*

NEDDA (émue) *p* (comme un murmure)

Sil - vio! (avec âme, à pleine voix)

s - e! Ned - da, Ned - da, ré -

rit. *mf*

s - ponds!..... Sija_mais ton é - poux ne fut ai_mé de

dolce

s toi..... S'il est vrai que ton cœur ab -

dolce

p

s - hor - re. Ta vie er - rante et ton tris-te mé -

ravvivando *rit. con espress.* *rit.*

s - tier,..... Si tu m'ai - mes en - fin.....

rit. affrett.

S au - tant que je t'a - do - re Ma Ned - da cet - te nuit a - vec

ten. Più mosso.

S moi tu fui - ras.

ten. Più mosso.

m.d. m.g. m.d. m.g. affrett.

NEDDA

Pour -

m.g.

And.^{te} appassionato. (69 - ♩)

N - quoi rê - ver et ten -

And.^{te} appassionato. (69 - ♩) comme un frémissement

p marcando la melodia

N  - ter ain - si ma pauvre â - me?..

N  Syl - vio, prends pi - tié de mon cœur

N  é - per - du!

N

Ah! vois mon trou - ble, hé - las!.....

N

Je me con - fie à toi!..... N'a

N

- bu - se pas d'un coeur..... qu'un

f *p*

N

fol a - mour en - flam - me Tais -

f *p*

L'on peut couper et passer du signe Φ au signe $\S$ page 105.

toil!... tais-toil!... ne par - le plus!... Pi -

tié... de moi! ne par - le

con fuoco

affrett. col canto

plus Pi - tié... de moi!

rit.

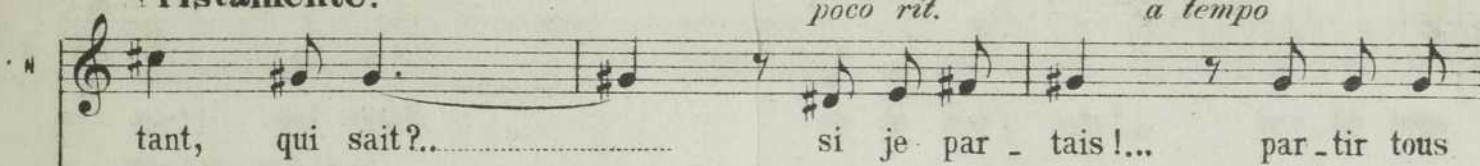
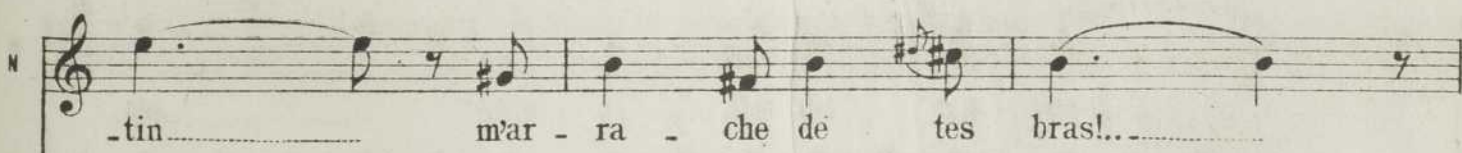
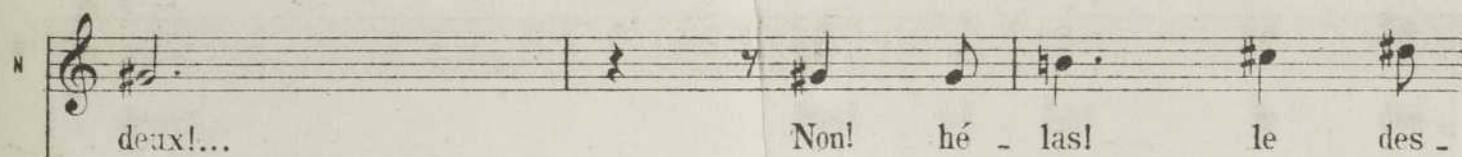
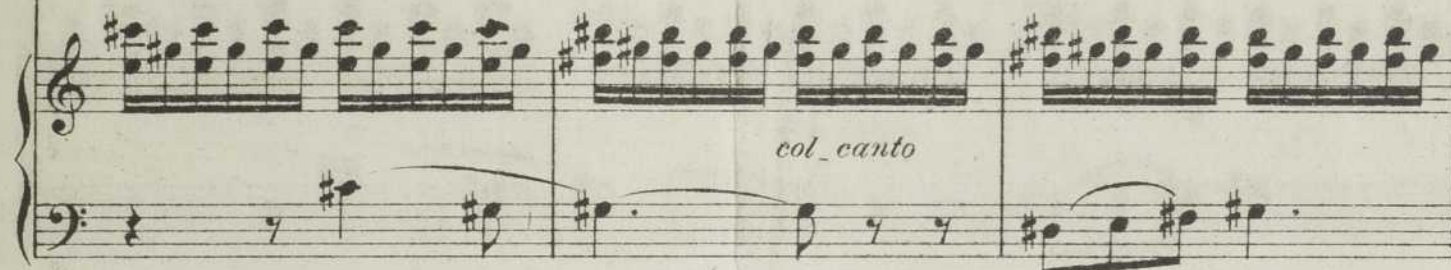
col canto

m.d. *m.g.*

Un poco meno. (très émue)

Pour

pp

Tristamente.*poco rit.**a tempo***Tristamente.**

gar - de ta ten - dres - se, Et ton doux sou - ve -

con anima

poco rit. *a tempo*

- nir cal - me - ra ma dé - tres - - - -

poco rit. *a tempo*

1^o Tempo.

- se!..... Ah!..... Pour -

SILVIO

Ned - - - da ne pars pas!.....

1^o Tempo.

m.d. *m.g.* *m.d.* *m.g.* *m.d.* *m.g.*

N
_quoi..... rê - ver et ten -



N
_ter ain - si ma pauvre â - me?..
SILVIO
Res - te, mon â - - - -



N
Syl - - - vio, prends..... pi - tié de mon cœur
S
- me!...



N *é* - per_du!.....

S *rall.* Que vais - je de..... ve -

rall. col canto

N Ah! vois mon trou - ble, hé - las!.....

S - nir Quand tu se - ras par -

a tempo

N Je me con - fie à toi!..... Na -

S - ti - - - e? Nedda!

N *bu - - se pas d' un cœur..... Qu' un*

S

Ned - da!

sf *p*

N *fol a - mour en - - flamme..... Tais-*

S

Fuyons!

sf *p*

N *incalzando sempre*
toi, - - taistoi!..... Ne par - le plus!..... Pi-

S

Suis moi!

Suis moi!

incalzando sempre col canto

ten. **Tempo.**

N *tié..... de moi! Ne par-le plus! pitié de*

S *de moi! Ne par-le plus! pitié de*

ten. **Tempo.** *deciso molto rit.*

col canto *f* *3 2 1*

Viens! Fuyons, suis moi Ah!

Andte Mosso.

N *moi!*

S *moi!* (Tonio apparait au fond)

Andte Mosso. *ff*

viens! Non! tu ne

N *Ah!...*

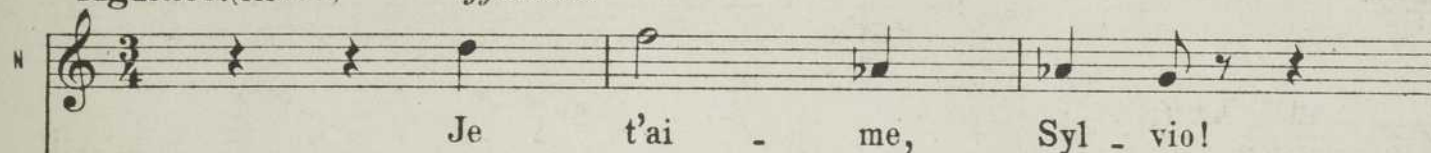
S *Ah!...*

m'ai - mes pas! Non, tu ne m'ai - mes

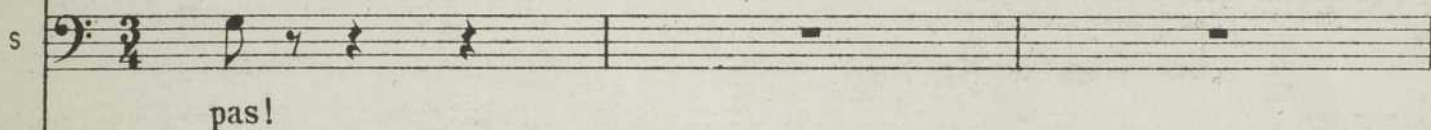
TONIO (sotto voce) *p*

Ah! Je tiens la co - qui - - ne!

marcato il basso

Agitato. (144 = ♩ =)*affannoso*

(Tonio s'éloigne par le sentier en menaçant)

**Agitato.** (144 = ♩ =)*affrett.*

(Nedda pleure à



chaudes larmes; Sylvio s'approche d'elle, lui parlant presque à l'oreille)



And^{te} Appassionato. (54 - ♩.)

(Toujours à demi-voix, et avec volupté)

SILVIO

(avec amour et cherchant à l'ensorceler)

And^{te} Appassionato. (54 - ♩.)

ppp e legatissimo sempre mormorando

Pourquoi tes yeux, dis,.....

là, dans mon â - - - me Ont - ils ver - sé..... leurs

flots a - mou - reux?..... Pourquoi ta lè - - - vre aux

bai - sers de flam - - - me, M'a-t-elle ou - vert tant de fois les

col canto

affrett. rall. affrett. rall.

s
cieux! Si tu de-vais, toi

col canto

s
que j'implo - re, Bri - ser mon cœur. he -

cres. con entusiasmo

s
- là! en ce jour! Mais moi, je t'ai - me

rit. molto f rit.

s
sans re - tour, Et suis a - vi - de en - co - re De ton a -

con fuoco rit. molto f rit.

(vaincue et folle d'amour)

*avec passion***Più mosso.**

S Ah! cher a - mant, ta voix a - do -

- mour!

Più mosso.

f

N - ré - - - e De mil - le

p

N feux e - ni - vrants A rem - pli mes

N sens! Ah! Je

v

f *con tutta l'anima*

veux dans tes bras, Sé - dui - te, eni -

p

- vré - e, O ri - ant a - ve -

p

- nir, Vi - vre heu - reu - se et mou -

f *avec délire, pressez toujours*

- rir! A toi sur

col canto

N

ter - - - re, Cel - - - le qui t'est

N

chè - - - re, Heu - - - reu - se et

N

fiè - re..... Se li - - vre toute en - -

N

- tiè - - - - re!....

poco rit.

rit. col canto

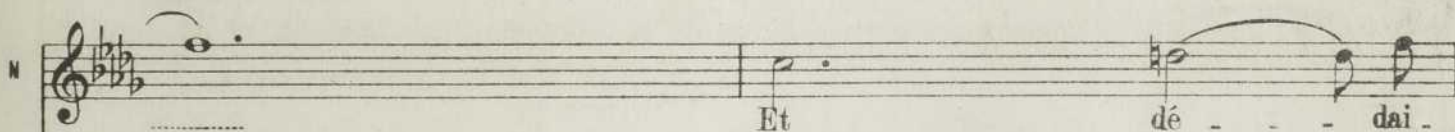
Largo assai. (120 - ♩ -)
Cantabile appassionatissimo



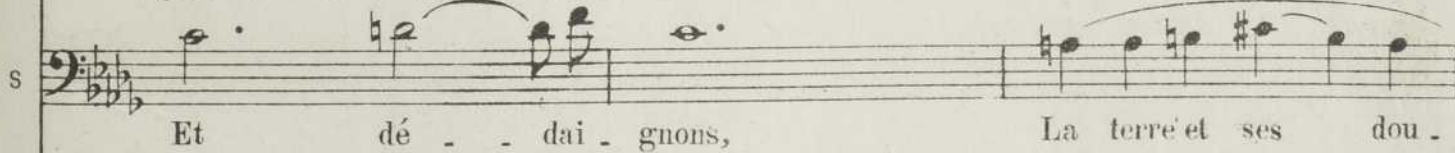
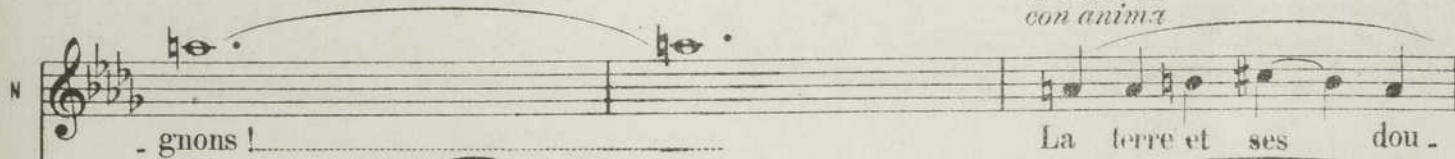
SILVIO

Largo assai. (120 - ♩ -)
Cantabile appassionatissimo

Viens, ou bli



animez.
con anima



con anima



N
leurs, le ciel mê - - - me !

S
leurs, le ciel mê - - - me !

N
Je veux mou - rir sous tes bai - sers ! Je t'ai - - -

S
Je veux mou - rir sous tes bai - sers ! Je t'ai - - -

cédez un peu

N
(58 - - -) *pp* *3* *murmuré*
- me ! Oui, oui, ce soir !

S
- me ! *pp*
Ce soir ? ..

con abbandono

ppp

rall. molto

N
Viens, en - core un bai - ser, Ah! viens, je
suspendu

S
Viens, en - core un bai - ser, Ah! viens, je

col canto

SCÈNE ET FINAL 1.^o

(Tonio et Canio apparaissent, arrivant par le chemin de traverse)

Largo.

N
t'ai - - - - me!

S
t'ai - - - - me!

Largo.

pp

TONIO

(retenant Canio)

pp Pour les sur - pren - dre, a - van - ce pru - dem - ment.....

(il a déjà la moitié du corps de l'autre côté, se retenant au mur)

SILVIO *p*

Ce soir chère âme, à mi-nuit son-

(descendant de plus en plus)

-nant, Je se-rai là, le cœur im-pa-ti-

(il disparaît) NEDDA (à Silvio déjà disparu)

-ent! A ce soir... pour tou-

(Nedda se retourne à ce cri et voyant Canio s'écrie en se tournant vers le mur)

Lo stesso Tempo.

N - jours je suis à toi! Sauve-toi!...

CANIO (qui entend ces paroles d'où il est, pousse un cri)

(hurlant)

Ah!

Lo stesso Tempo.

(Canto s'élance à la poursuite de Silvio, Nedda se met devant lui. Courte lutte. Il la repousse et enjambe le mur)

Concitato (120 - ♩ -)

The musical score is written for piano and consists of five systems of staves. The first system begins with a piano (*p*) dynamic and includes the markings *cres.*, *poco*, *a*, *poco*, and *affanno*. The second system includes the marking *samente*. The third system includes the marking *cres. sempre*. The fourth system includes the marking *ff*. The fifth system includes the marking *8*. The score features various musical notations, including triplets, slurs, and dynamic markings.

CANIO (avec une rage concentrée)

J'en'ai pu le re - joindre... Rien! parbleu! Il con -

(sourdement)

- nait tous les sen - tiers... qu'im - por - te?.. tu me di - ras le

(éclatant) NEDDA (se retournant) CANIO *f*

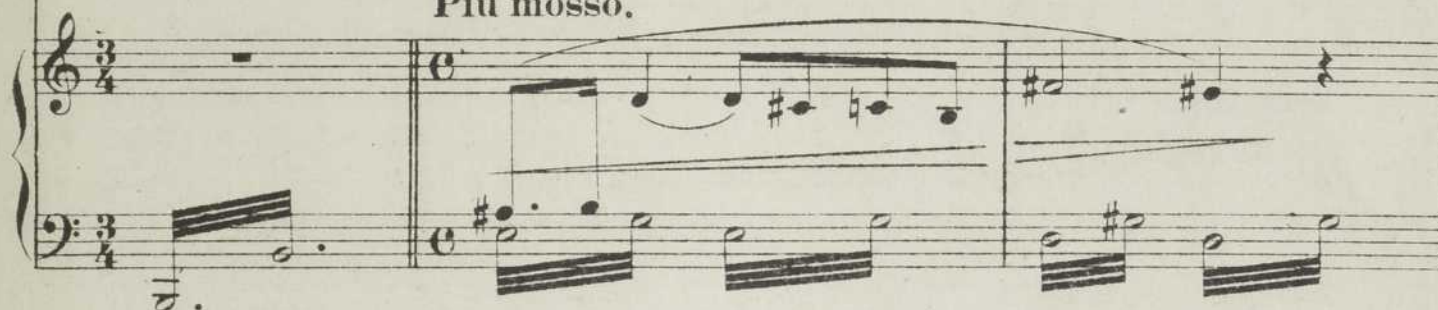
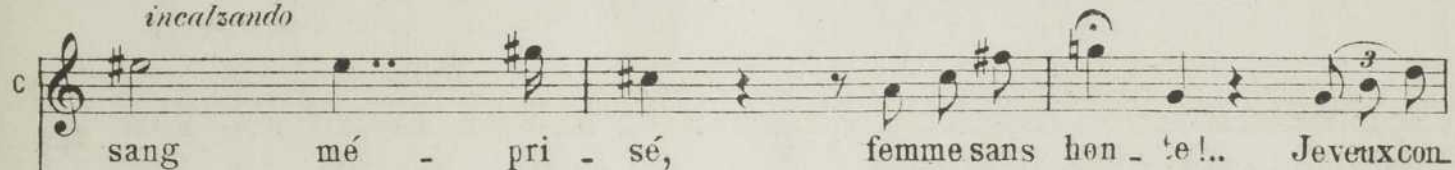
nom... de ce lâche Qui? Toi, femme par - ju - re!...

Moderato. (84 - ♩ -) *declamé*

Si dé - ja cet - te la - me n'a plon - gé danst'on

Moderato. (84 - ♩ -)

(il dégaîne le poignard qu'il a à la ceinture)

Più mosso.**Più mosso.***incalzando**incalzando*

NEDDA

*en suivant la déclamation*

N *-sul - te! ma bou - che res - temu - et - te!*

C *(huriant) Son nom, sur*

N *Non, non, je ne di - rai*

C *l'heu - re... en - tendstu, mal - heu - reu - se*

N *CAN. rit rien! Par la Ma - don - ne!*

FEPPE *Ho - là, mon*

f m.g. rit. col canto poco rit.

(104 - -)

P maître! calmez-vous, de grâce!... Dé - jà l'on sort de

vêpres! Et.....l'on vient i - ci pour voir le specta - cle Vo -

3

CANIO (se débattant) (à Nedda)

- yons, cal - mez-vous, rentrons! Non, lais - se moi! Son

FEFFE (à Tonio)

nom! son nom! To - nio, *opp.* ai - de moi donc!

CANIO

Son nom!

(Peppe le prend par le bras et le conduit sur le devant de la scène)

Du cal - me, la foule arri - ve!

(à Nedda, allant vers elle)

Vous vous expliquerez!... Voy - ons!... je vous en pri - e!... Al -

Opp. (en la poussant vers le théâtre)

-lez... vous habiller!... Sans doute, Il est... vi - o - lent,

calando e calmando poco a poco

CANIO (se prenant la tête avec les mains)
(presque parlé)

Più lento.

Quelle honte!... O mon Dieu!...

TONIO (à demi-voix à Canio en le poussant)

(Peppe entre dans le théâtre avec Nedda)

mais bon,

Cal - mez-vous donc mon maî -

dim. e rall. sempre

Più lento.

p

vers le devant de la scène)

-tre!... Fein-dre vaut mieux, ma foi! le beau galant vien dra... fi - ez vous en à moi!...

col canto

col canto

Sostenuto assai. (60 - ♩ -)

Je la sur - veil - le!... Allons, venez, en

Sostenuto assai. (60 - ♩ -)

scène... Qui sait?... le beaugalant viendra nous voir jouer...

misterioso *calando*

Il peut se trahir... Patron, il faut bien feindre pour réussir.

sottovoce *p*

PEPPE sortant de derrière le rideau) (à Canio)

Allez vous grimer!

(Tonio remonte)

...sir!.....

legato e p sempre

(il va pour s'éloigner puis il se tourne vers Tonio)

p il est grand temps, mon maître!...

(a Tonio)

Et toi, bats la caisse To -

(ils sortent tous deux et disparaissent derrière le théâtre)

p - nio. CANIO Me grimer! Megri -

c mer! Quand mon cœur saigne!... Quand les sanglots m'étouffent! Quand je suis fou! Et pour.

string. un poco (avec colère)

col canto *precipitato*

- tant! il le faut!... Bah! Suis-je donc un hom -

(Eclat de rire avec douleur)
Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!

rit.

- h... Je suis Pail - lasse!

Adagio. (46-♩-) (déclamant avec douleur)

Re - prends ton mas - que blé - mi de fa - ri - ne!... La fou - le

Adagio. (46-♩-)

portando

paye... et ri-re veut de toi!.. Si At-le-quin t'en-

(avec violence)

-lè-ve Co-lom-bi-ne Ris donc, Pail-las-se! Cha-cun t'ap-plau-di-

poco rit. a tempo

-rall.. Chan-ge en gri-ma-ce ton sup-pli-ce ta pei-ne!..

affrett. cres. rit.

Qu'un mot co-cas-se Dé-gui-se ta dou-leur Ah!

a piena voce, straziante

molto rit.

Ris done, Pail - las - se, de tes cris, de tes

con grande espressione (éclatant en sanglots)

lar - mes! Ris des san - glots qui te dé - chi - rent le

cedendo

Lo stesso movimento.

(il monte lentement vers le petit théâtre en pleurant, mais arrivé au rideau qui cache l'intérieur de la

cœur!

Lo stesso movimento,*cantabile con molta espressione*

mf sonoro

scène, il le repousse violemment comme s'il ne voulait pas entrer, puis, dans un

cres. sempre

nouvel accès de pleurs, il se reprend la tête dans les mains et se

f *poco rit. con dolore* *p*

cachant le visage; il refait trois ou quatre pas vers le rideau,

ritornimando

duquel il s'était éloigné avec rage, et sur ces accords, il entre, secoué par

rit. ed accentato molto

les sanglots et disparaît.

marcato il canto m. d.

FIN DE I ACTE.

ENTR' ACTE

(50 - ♩ -)
Sostenuto assai.

drammaticamente

f *p*

pp con tristezza

m.d. *m.g.*

The musical score is written for piano in G major, 2/4 time. It consists of four systems of staves. The first system begins with a piano introduction marked 'Sostenuto assai.' and 'drammaticamente'. The first two measures are marked 'f' (forte) and the next two 'p' (piano). The second system continues the piano introduction, also marked 'f' and 'p'. The third system features a piano introduction marked 'pp con tristezza' (pianissimo with sadness). The fourth system continues the piano introduction, marked 'm.d.' (mezzo-dolce) and 'm.g.' (mezzo-gioioso). The score includes various musical notations such as treble and bass clefs, key signatures, time signatures, and dynamic markings.

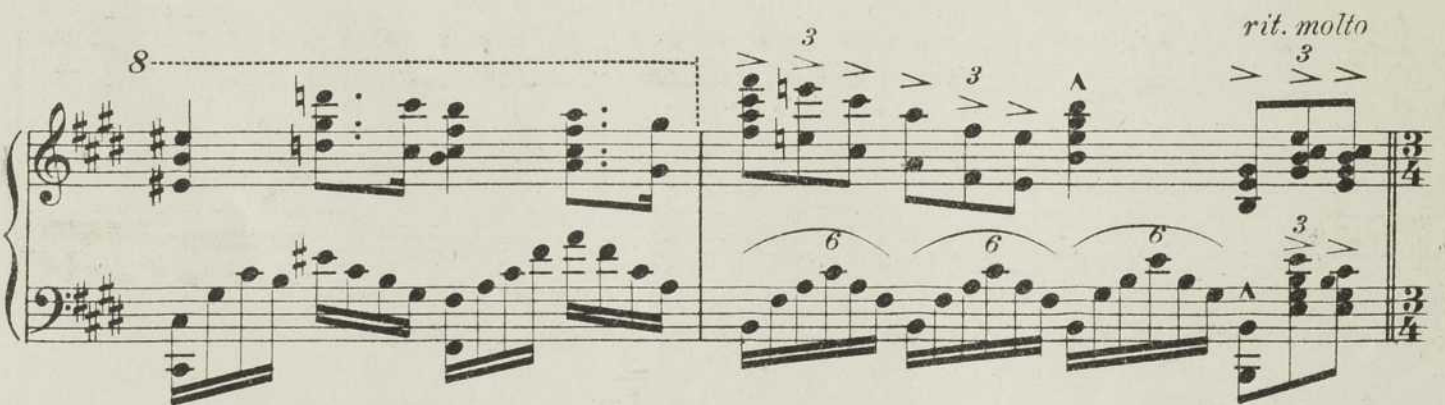
First system of music. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with a slur and a crescendo hairpin. Bass staff has a simple accompaniment. Dynamics: *p* (piano) and *cres. sempre* (crescendo sempre).

Second system of music. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with a slur and a crescendo hairpin. Bass staff has a simple accompaniment. Dynamics: *f* (forte) and *nervoso con forza* (nervous with force). Tempo: *affrett. molto* (allegretto molto).

Third system of music. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with a slur and a crescendo hairpin. Bass staff has a simple accompaniment. Dynamics: *sospeso* (suspended) and *p* (piano). Tempo: *Cantabile. (58 - ♩)* (Cantabile, 58 beats per minute).

Fourth system of music. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with a slur and a crescendo hairpin. Bass staff has a simple accompaniment. Dynamics: *p* (piano).

Fifth system of music. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with a slur and a crescendo hairpin. Bass staff has a simple accompaniment. Dynamics: *p* (piano).



ACTE II.

Même décor qu'à l'Acte I.

SCÈNE I.

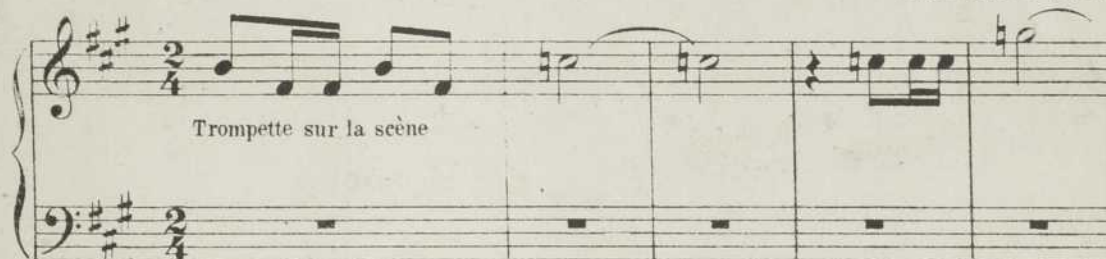
INTRODUCTION.

(La toile se lève.)

(112 - ♩ -)

Marziale deciso.

Trompette sur la scène



(Peppe joue de la trompette et Tonio bat la grosse caisse sur les marches du théâtre. Il fait nuit. Des lumières sur la petite



scène éclairent le théâtre, d'autres lumières dans les arbres éclairent le public. Une corde tendue retient le public en dehors (de la place où les bancs sont préparés.)



First system of the piano introduction. The right hand features a melody of eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady eighth-note accompaniment. The key signature has two sharps (F# and C#).

Second system of the piano introduction. The right hand continues the melodic line, and the left hand maintains the eighth-note accompaniment. The system concludes with a repeat sign.

Vocal staves for Soprano (SOP. I.) and Tenor (TEN. I.). The Soprano part includes the instruction "(dans la coulisse au fond)" and the vocal entry "Ohé!". The Tenor part also includes the vocal entry "Ohé!". The staves are marked with a vertical line and the letters "C H Œ U R" on the left.

Third system of the piano introduction. The right hand features a melody with accents, and the left hand continues the eighth-note accompaniment.

Fourth system of the piano introduction. The right hand has a melodic line with rests, and the left hand continues the eighth-note accompaniment.

Fifth system of the piano introduction. The right hand includes a section marked "ad libitum" for the Flute (Fl.), featuring a melodic flourish. The left hand continues the eighth-note accompaniment.

dans la coulisse, du côté gauche)

TEN. II

Ohé!

BASSES I.

Ohé!

BASSES II

Ohé!

(Les I. Basses entrent du côté gauche et se placent auprès des I. Soprano suivis des II. Ténors, II. Soprano et II. Basses)

SOP. I.

Vi - te! Dè - pê - çons

TEN. I.

Vi - te!

SOP. I.

nous, dè - pê - çons nous d'en - trer d'a - van - ce!

TEN. I.

Vi - te! vi - te!

BASSES. I.

Vi - te!

a tempo

SOP. I.
Vi - te, dé - pè - chons-nous d'en - trer d'a - van -

SOP. II.
Vi - te, dépêchons-nous d'en - trer d'a - van -

TEN. I.
Vi - te, dé -

BASSES II.
Vi - te, dé -

a tempo

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass staff with a steady eighth-note accompaniment in the bass and a melodic line in the treble.

TONIO

Entrez, en - trez, entrez, en -

- ce.

- ce.

- pè - chons nous d'en - trer!

- pè - chons nous d'en - trer!

Piano accompaniment for the second system, continuing the eighth-note accompaniment in the bass and the melodic line in the treble.

- trez !

SOP. I
Oui, le spec - ta - - - - - ele

SOP. II.
Vi - te, al - lons entrons

TEN. I.
Dieu quel - le cour - - - - - se!

BASSES I.
Vi - te!

bien - tôt com - men - - - - -

car l'on com - men - - - - -

TEN. I.
quel - le af - flu - en - - - - -

TEN. II.
Car bien - tôt l'on va com - men -

BASSES Let II.
Vi - te! Car bien - tôt l'on va com - men -

con vigore

TONIO

Vite, on commen - - - - - ce!

SOP. I.

- ce. Vi - te, dé -

SOP. II.

- ce. Vi - te, dé -

TEN. I.

- ce. Oui, bien - tôt

TEN. II.

- cer. Oui, bien - tôt

BASSES I.

- cer. Oui, bien - tôt

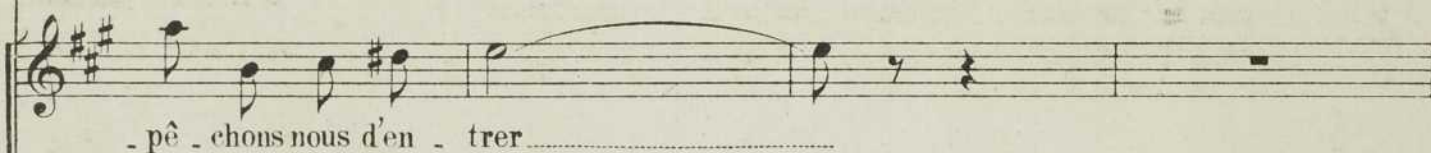
BASSES II.

- cer. Oui, bien - tôt

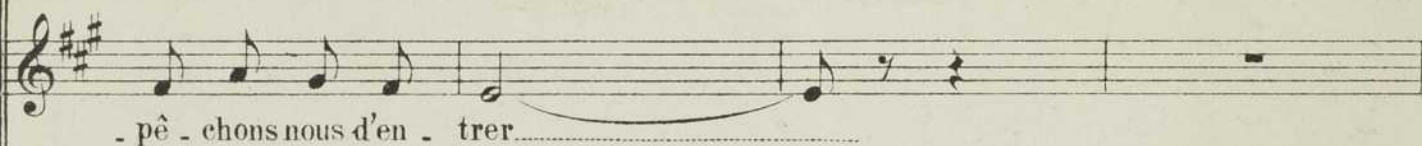
A ce moment, Arlequin lève la corde et tout le monde se précipite pour prendre les meilleures places



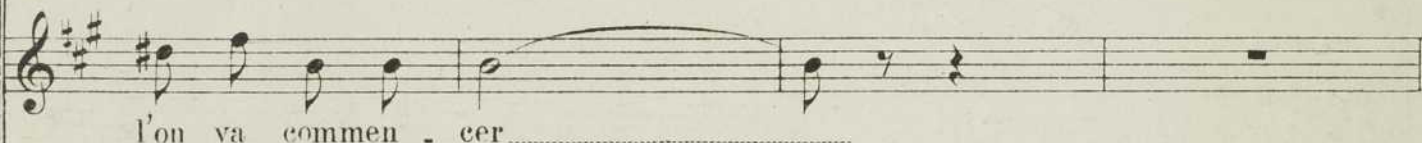
Vite, on com - men - ce entrez, en - trez!.....



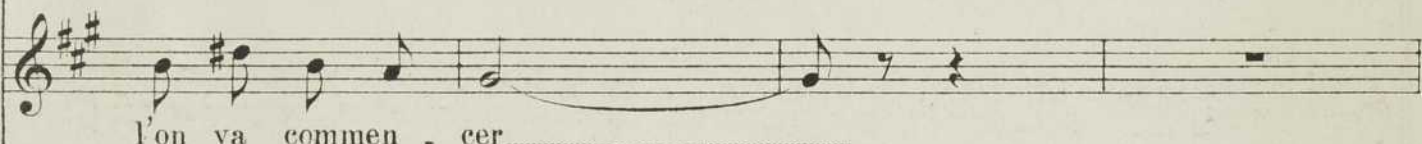
- pê - chons nous d'en - trer.....



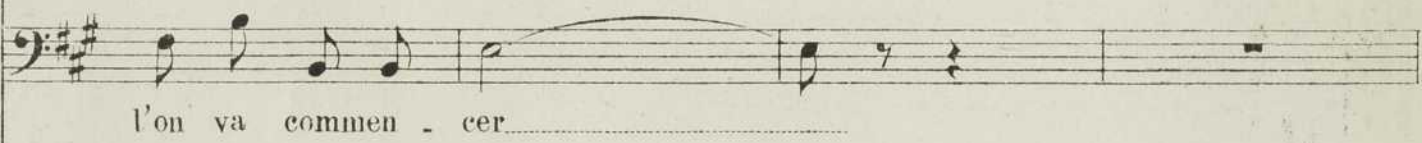
- pê - chons nous d'en - trer.....



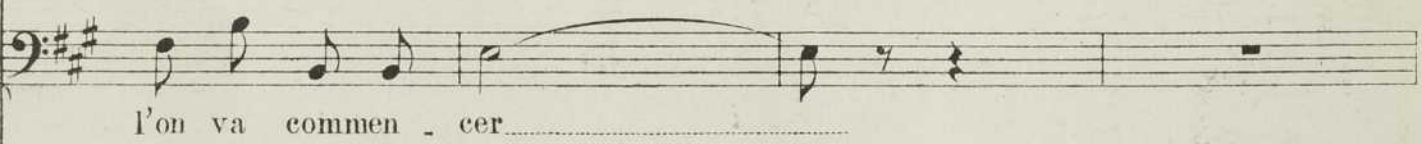
l'on va commen - cer.....



l'on va commen - cer.....



l'on va commen - cer.....



l'on va commen - cer.....



BASSES I.

senza rall.

Vo - yez, voyez cou - rir toutes ces pé - ron - nel -

The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand, and a more melodic line in the left hand. The key signature is two sharps (F# and C#).

SOP. I.

En - trons, il est temps!.....

SOP. II.

En - trons, il est temps!.....

TEN. I.

En - trons, il est temps!..... As - se - yez vous, mes chères de moi -

TEN. II.

En - trons, il est temps!.....

BASSES I.

- les! les péron - nel - les!

BASSES II.

En - trons, il est temps!.....

marcato

The piano accompaniment continues with a more pronounced rhythmic pattern, marked 'marcato'. The key signature remains two sharps.

SOP.

(Silvio arrive du fond et va prendre

TEN. I. - sel - lee! Tant pis pour les ab - sents.....

TEN. II. Plai - gnons les ab - sents.....

Plai - gnons les ab - sents.....

sa place sur le devant à gauche, en saluant ses amis)

TONIO

Allons en pla - ce! Que l'on s'entas - se!

Allons en pla - ce! Que l'on s'entas - se!

Allons en pla - ce! Que l'on s'entas - se!

Allons en pla - ce! Que l'on s'entas - se!

Tâ - chons de nous as - soir..... Près de la scè - ne

Tâ - chons de nous as - soir..... Près de la scè - ne

Tâ - chons de nous as - soir..... Près de la scè - ne

The first system consists of three vocal staves (Soprano, Alto, and Bass) and a piano accompaniment. The vocal parts are in a key of D major (two sharps) and 4/4 time. The lyrics are 'Tâ - chons de nous as - soir..... Près de la scè - ne'. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

A - fin d'en - tendre et voir..... Sans nul - le pei - ne

A - fin d'en - tendre et voir..... Sans nul - le pei - ne

A - fin d'en - tendre et voir..... Sans nul - le pei - ne

The second system continues with the same three vocal staves and piano accompaniment. The lyrics are 'A - fin d'en - tendre et voir..... Sans nul - le pei - ne'. The vocal parts maintain the same melodic and harmonic structure as the first system. The piano accompaniment continues with its steady eighth-note bass line and chords.

TONIO

Entrez! Qu'on se dépêche! Ho - là!

SOP. I.

Dépêchons-nous! Al - lons, dé -

SOP. II.

Dépêchons-nous! Al - lons, dé -

TEN.

Dépêchons-nous! Al - lons, dé -

BASSES

Dépêchons-nous! Al - lons, dé -

-pêchez vous!..... Que l'on com - men - ce! Nous fré - mis

-pêchez vous!..... Que l'on com - men - ce! Nous fré - mis -

-pêchez vous!..... Que l'on com - men - ce! Nous fré - mis -

-pêchez vous!..... Que l'on com - men - ce! Nous fré - mis -

SOP. I.
- sons dé - jà?..... D'im - pa - ti - en - ce Commencez donc!.....

SOP. II.
- sons dé - jà?..... D'im - pa - ti - en - ce Commencez donc!.....

TEN. I.
- sons dé - jà?..... D'im - pa - ti - en - ce Commencez donc!.....

TEN. II.
- sons dé - jà?..... D'im - pa - ti - en - ce Commencez donc!.....

BASSES I.
- sons..... D'im - pa - ti - en - ce Commencez donc!

BASSES II.
- sons..... D'im - pa - ti - en - ce Commencez donc!

(Tonio va reporter la grosse caisse derrière. - Beppe place les femmes, qui se disputent.)

TONIO
Al - lons en - trez! Entrez! En - trez!

SOP. I.
Ne nous disputons pas,

SOP. II.
Ne nous disputons.

cres. molto

SOP. I.
Jé - touf - fe! Hep! Hep!

SOP. II.
pas! Jé - touf - fe! Hep!

SOP. I.
Hep! Ar - le - quin à nous! Ai - de!

SOP. II.
Hep!

TEN. I.
Il pleut des coups làbàs!

TEN. II.
Il pleut des coups làbàs!

BASSES. I.
Eh! Calmez vous làbàs!

BASSES II.
Eh! Calmez vous làbàs!

f con anima e vivaci

SOP. I.
Non, jamais je ne cè - - - de!

SOP. II.
Pep - pe...
TEN. I. on cri e à On va der -

TEN. II. on crie a l' ai - - - de très

BASSES.
Fi - nis - sez donc vo - tre fra - cas!

(Silvio passe à droite en voyant Nedda qui fait la tournée avec un plateau pour encaisser la recette)

Ah! ne m'in - sul - tez pas!

- riè - re quand on est lai - de! Non, je ne cè - de pas

bien! Si - - len - ce donc là - bas!

(riant)
Ah! Ah!

PEPPE

As - se - yez

SOP. I.
Jamais je ne cè - - - - - de!

SOP. II.
Lâ - - - che qui cè - - - - - de!

TEN. I.
La plus sa - ge cè - - - - - de!

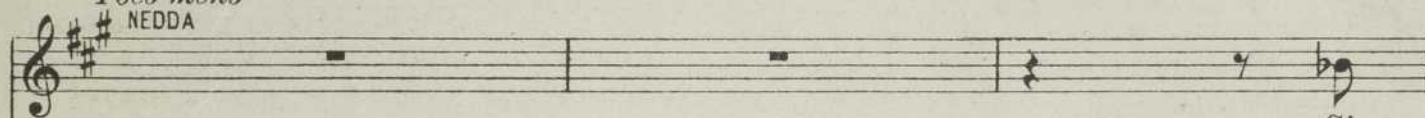
TEN. II.
Vo - - - yons, on cè - - - - - de!

BASSES I.
As - se - yez vous, ne cri - ez pas!

BASSES II.
As - se - yez vous, ne cri - ez pas!

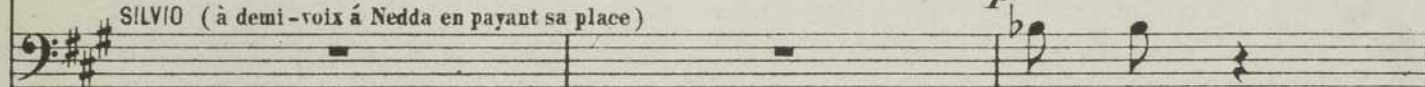
P
vous, ne cri - ez pas!.....

Poco meno
NEDDA

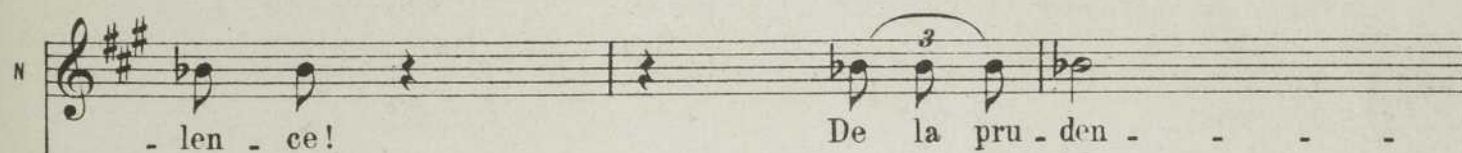


Si -

SILVIO (à demi-voix à Nedda en payant sa place)



Ned - da!



- len - ce!

De la pru - den - - -

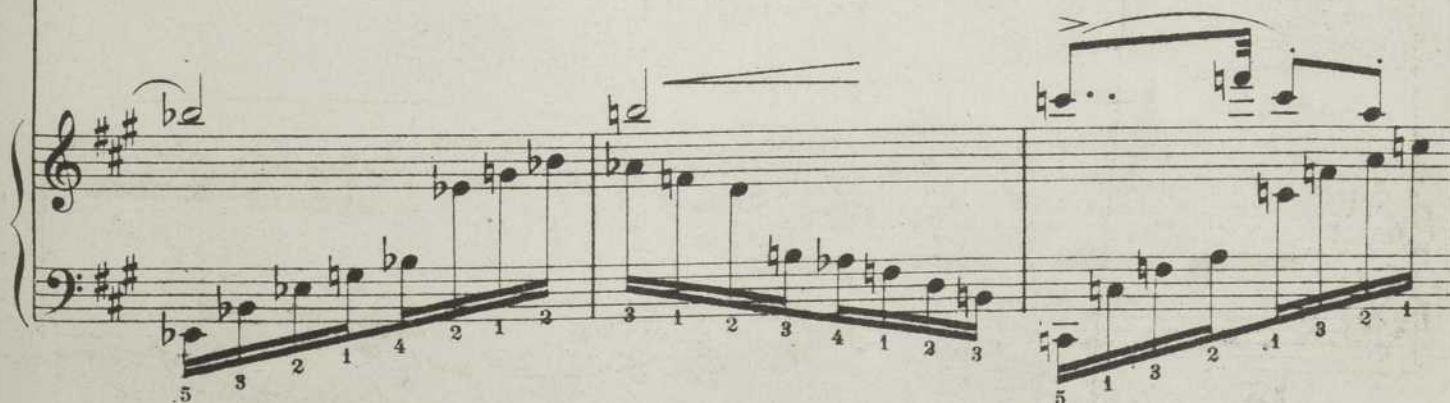


- ce!

SILVIO



Je t'at - ten - drai ce soir.....



(Nedda s'éloigne recueillant les entrées)

3

S
SOP. I. O doux es - poir!
SOP. II. Al - lons!
BASSES I. Al - lons!
BASSES II. Al - lons!

SOP. I.
SOP. II.
TEN. I.
TEN. II. La toi - le!
BASSES I. La toi - le!
BASSES II. - lons! dé - pè - chez vous!
- lons! dé - pè - chez vous!

SOP. I. *1.^o Tempo*

SOP. II.

TEN.

BASSES

Al - lons!

Al - lons!

Al - lons!

Dé - pê - chez vous!.....

Dé - pê - chez

1.^o Tempo

PEPPE

Du cal - me!

Dé - pê - chez vous! La - toi - - - le!

Dé - pê - chez vous! La - toi - - - le!

Dé - pê - chez vous! La - toi - - - le!

vous!.....

Al - lons la - toi - - - le!

p 

A - vant tout fai - tes la quê - te, O belle é - toi -

Al - lons ! Al - lons !

Al - lons ! Al - lons !

Al - lons !

Al - lons ! I -

(Il entre dans le théâtre suivi de Nedda)

p 

- le !

TEN. I - ci ! I - ci ! I - ci ! voi - là dix

BASSES - ci ! I - ci ! I - ci ! voi - là dix

SOP. I.
SOP. II.
TEN.
BASSES

Al-lons, la toi - - - le! Pour -
Al-lons, la toi - - - le! Pour -
sous, Dé - pê - chez vous!..... La toi - - le! Pour -
sous, Dé - pê - chez vous!..... La toi - - le!.....

ff *cres.*

Un poco rit.^{to}

- quoi tar - der? Pour - quoi tar - der en -
- quoi tar - der? Pour - quoi tar - der en -
- quoi tar - der? Pour - quoi tar - der en -
Pour - quoi? Pour - quoi? Pour - quoi tar - der en -

Un poco rit.^{to}

ff

- co - re? Pour - quoi tar - der? Pour -

- co - re? Pour - quoi tar - der? Pour -

- co - re? Pour - quoi tar - der? Pour -

- co - re? Pour - quoi? tar - der? Pour -

The first system of the musical score consists of four vocal staves and piano accompaniment. The vocal parts are in treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The lyrics are: "- co - re? Pour - quoi tar - der? Pour -". The piano accompaniment is in bass clef with the same key signature, featuring a series of sixteenth-note arpeggiated figures in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand.

- quoi tar - der en - co - re? Cri - ons! Cri -

- quoi tar - der en - co - re? Cri - ons! Cri -

- quoi tar - der en - co - re? Cri - ons! Cri -

- quoi tar - der en - co - re! Cri - ons!

The second system of the musical score continues with four vocal staves and piano accompaniment. The vocal parts have the lyrics: "- quoi tar - der en - co - re? Cri - ons! Cri -". The piano accompaniment continues with similar arpeggiated figures in the right hand and a supporting bass line in the left hand.

ons! et d'u - ne voix so - no - re! Qu'il

ons! et d'u - ne voix so - no - re! Qu'il

ons! et d'u - ne voix so - no - re! Qu'il

Cri - ons et d'u - ne voix so - no - re!

est qu'il est spet heu - res, qui l'i -

est qu'il est spet heu - res, qui l'i -

est qu'il est spet heu - res, qui l'i -

qu'il est qu'il est spet heu - res, qui l'i -

gno - re? Allons du bruit ! Allons du bruit !

gno - re? Allons du bruit ! Allons du bruit !

gno - re? Allons du bruit ! Allons du bruit !

gno - re? Allons du bruit ! Allons du bruit !

stringendo

Nous bri-sons tout si l'on tarde en - co - - -

Nous bri-sons tout si l'on tarde en - co - - -

Nous bri-sons tout si l'on tarde en - co - - -

Nous bri-sons tout si l'on tarde en - co - - -

(Coup de cloche violent et prolongé sur le théâtre)

(Cri de satisfaction)

- re!..... Ah!

- re!..... Ah!

- re!..... Ah!

- re!..... Ah!

Si _

Si _

Si _

Mais l'on com - men - ce! Si _

Largo maestoso.

Four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) in D major. The lyrics are: - len - ce! Si - len - ce! Al - lons! Si - len - .

Largo maestoso.

Piano accompaniment for the first system. The right hand features a series of ascending chords, and the left hand has a steady bass line. The marking *fff sostenuto assai* is present.

Four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) in D major. The lyrics are: - ce! Al - lons! Al - lons! Al - lons!.....

Piano accompaniment for the second system. The right hand features a series of ascending chords, and the left hand has a steady bass line. The marking *fff sostenuto assai* is present.

COMÉDIE

(69 - . -)
**Tempo di
 Minuetto.**

(Le rideau du petit théâtre se lève.)

(La petite scène représente une
 chambrette. Fenêtre au fond. Por-
 tes à droite et à gauche. Une table
 et deux chaises.)



(Colombine entre en scène, le public lui fait une entrée, elle remercie en saluant.)



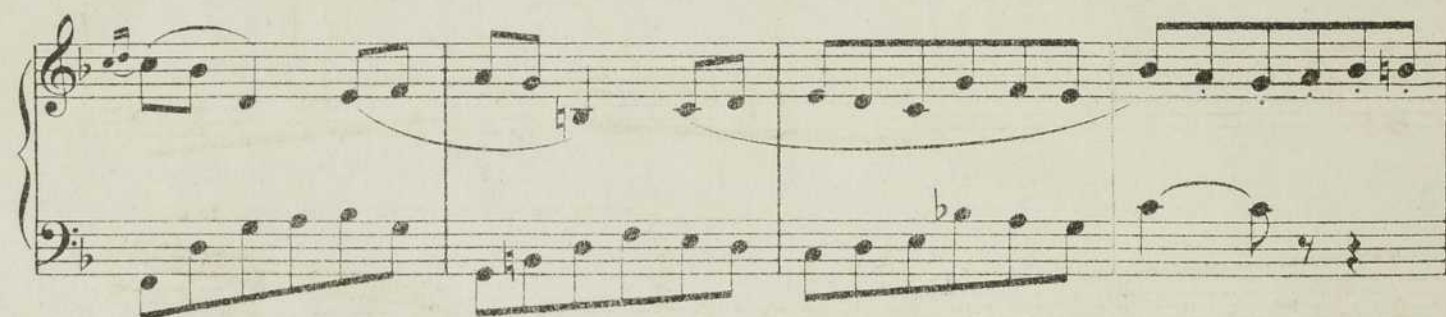
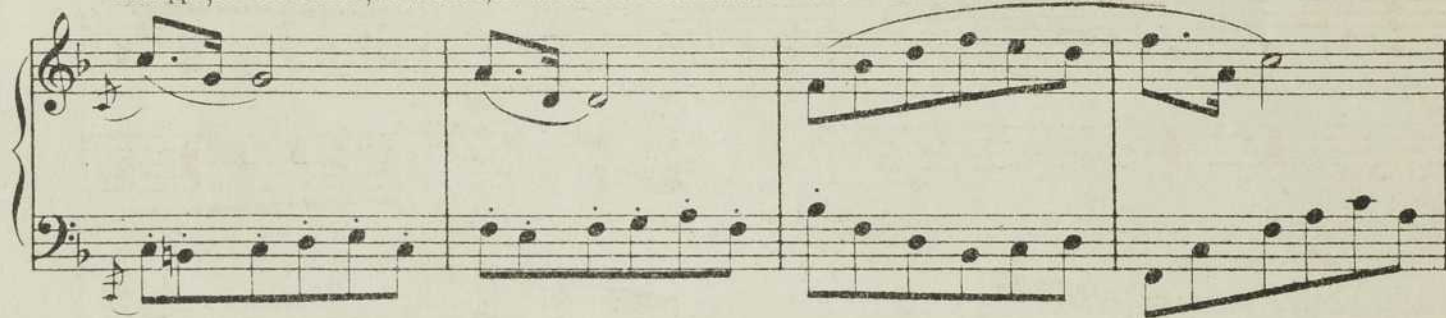
Elle place la table sur le devant



de la scène, à gauche, dispose les chaises des deux côtés et commence à mettre le couvert.



(La nappe, les serviettes, les verres, les assiettes et les couverts seront dans le tiroir de la table)



COLOMBINE

(en plaçant les assiettes)



(Elle essuie les verres qu'elle met en place)



(Colombine se tourne vers la porte de droite avec im -

-patience)
COLOM.

Et ce sot de Tad - de - o m'è - xas -



Co.

- pè - re,

Pourquoi donc..... n'est-il pas là!.....



SÉRÉNADE.

All.^{to} un poco Mod.^{to} (120 - ♩ -)

(En entendant le pizzicato elle pousse une exclamation de joie et court vers la fenêtre sans l'ouvrir)

Co.

All.^{to} un poco Mod.^{to} (120 - ♩ -) Ah! ah!

ARLEQUIN (Peppe en dehors)

O Co - lom - bi - ne, Ton bel a - mant Ar - le - quin,

A Sur le che - min!

cédez un peu pendant cette mesure

A

Fait bien tri-ste mi - ne... Il at-tend le si-gnal de ta main!

A

O

A

ma mi-gnonne, Ton gen-til museau ce soir, Et ton œil

poco rit.

col canto

A

noir, Je veux les voir, Qu'on me les

sans respirer

legando

A don - ae! En toi fri - pon - ne Je mets mon es - poir!

FLAUTO

A Oui! Oui! ma vie et mon es - poir!

A O Co - lom - bi - ne,

A Dai - gne te montrer en - fin... Quand il t'im - plo - re,

rall. ten.

ten. ripigliando il tempo

col canto

A

quand il t'a - do - re Viens, tends la main!.....

A

..... À ton pau-vre Ar - le - quin!

OBOE

A

Il a bien du cha - grin,

FLAUTI *a tempo*

(Le public, sur la scène applaudit)

A

sino alla fine Ar - le - quin!

deciso (après la note)

168 **Tempo di Minuetto.** (69 - ♩ -)

COLON. (en redescendant) (Elle envoie un baiser, de la main à travers les vitres de la fenêtre)

Tempo di Minuetto. (69 - ♩ -)

Sa dou - ce voix s'est fait en -

- ten - dre Il attend mon signal,

(Elle s'assoit à la table tournant le dos à la porte de droite)

Ar - le - quin doux et ten - dre!

TADDEO (Tonio sous le costume du domestique Taddeo ouvre la porte et s'arrête pour contempler Nedda son panier à la main rires parmi le public de la scène, les femmes se montrent Tonio)

C'est

Mod^{to} e Sost^{to}

(tragiquement et avec affectation)

(puis levant brusquement au ciel les mains et le panier:)

*rall.**stacc
comiquement*

Ta. *trumm* el - le! Dieulqu'elle est bel - - - - -

Mod^{to} e Sost^{to}

trumm *trumm* *trumm* *trumm* *col canto*

Ta. - le..... A la re - - belle Si je dé -

CHOEUR (riant) *f* Ah! ah! ah! ah! ah! ah!

affrettato *1^o Tempo* *p*

Ta. - clarais mon a - mour, Plus chaud, — et plus ardent qu'un four?.....

col canto *md.*

Ta.  Tout..... m'encou - ra - ge...

m.g.

Ta.  L'é - poux, peu sa - ge, Ce soir vo -

Ta.  - ya - ge Hors du lo - gis... Tant pis!... Al -

COLOM.  (Elle se tourne sans se lever)

I -

Ta.  (Long soupir comique et exagéré)

- lons! Cou - ra - ge! Ah! (murmure de rire parmi le chœur)

avec mépris

Co. *- diot, c'est toi? Mon é - poux n'est plus là?*
(immobile)

Ta. *C'est bien moi, moi.*

a tempo

marcato

Co. *Que fais-tu là, tout droit, comme un magot de*

Ta. *Non, sur ma foi.*

a tempo

sf

Co. *Chine?*

Ta. *C'est la dinde, O Mé-lu - si - - ne!.....*

rit. *(avec une élégance comique)* *(il se met à genoux en lui présentant le panier)*

col canto

Andantino Sost^{to} con eleganza

(il ôte la dinde du panier)



(76-♩-)

Nous tom-bons,

fem - - - me di -

Andantino Sost^{to} con eleganza

- vi - - ne

A vos ge - noux!.....



Il est temps, il est l'heu - re o Co - lom -



(il s'approche et tire le coin de la robe de Colombine)



- bi - ne,

De m'ouvrir devant vous!

(un gros soupir)



COLOM. (elle sursaute) (l'interrompant)

p Qu'as tu pa-yé chez le trai -

Ta. Ah! vous fais-je peur? Du jour....

(Colombine lui arrache la dinde la dépose sur la table, dans une assiette)

Co. - teur?

Ta. Trois livres six... Le ce jour, dans mon

(Elle se lève et va près de la fe-
nêtre qu'elle ouvre; elle frappe deux
coups dans ses mains)

Co. Ennuyeux rabâ - cheur!

Ta. coeur..... dans mon coeur.....

(chanté avec intention)

Ta. Je te sais pu - - - re...

(69 = ♩ =)

Ta. Je te sais pu - re... *exagéré* trop pu - re,

sospeso

Ta. O chas - te cré - a - tu - - - - re!

ghignando

(Arlequin enjambe la fenêtre, dépose une bouteille qu'il a sous le bras et va à pas de loup vers Taddeo)

Ta. Oui, cha - ste! Outremesure Et na tor.

VIOLONCELLI

cantabile espressivo

p

Ta. *tu - re, cru - el - le et*

Ta. *du - re, Du - rel... Mon coeur ne*

sospeso

ARLEQUIN (le prenant par l'oreille et lui donnant un coup de pied)

Ta. *ces - se de saigner!... Ah! je souffre!*

(pleurant) Va te soi -

176 Poco più senza troppo affrett.

(Le chœur rit)

TADDEO

(comiquement déclamé)

A

- gner! Dieux bons! Dieux grands! ils

Poco più senza troppo affrett.

ta.

(à Arlequin)

s'ai - - ment! à mer - veil - le! Je vous bé -

rit. (étendant les mains)

col canto

(remontant vers la porte) (presque parlé)

ta.

- nis!..... Là!.. sur vous je veil -

(Il sort par la porte de droite) (le chœur rit et applaudit)

ta.

- le!.....

p

PETIT DUO.

477

COLOM.

(Ils marchent l'un vers l'autre sur le rythme de la musique)

Arle - quin!

ARLEQ.

(Ils se regardent tous deux amoureusement et avec une tendresse exagérée)

(72 - 8 -)

(à elle)

Colom - bi - ne!

And.^{te} Sost.^{to} e grazioso.

(Ils tombent dans les bras l'un de l'autre)

En - fin l'a - mour nous sour - rit en ce

COLOM.

deciso

(Ils s'embrassent comiquement)

Mettons-nous à

jour!

affrett.

col canto

(Colombine montre la dinde sur la table. Arlequin va prendre la bouteille où il l'a laissée en entrant)

ta - - - ble!

Mon

Tempo di Gavotta. (56 - ♩ -)

10. ARI ED. cher tré - sor, vois - tu — Quel sou - per fin, dé - lec - ta - ble?..

con molta eleganza

De

VIOLE

Tempo di Gavotta. (56 - ♩ -)

p legg. ed elegante

Co. Ah!.....

A ce vin, la ver - tu Sait ren - dre un a - mant ai - ma - ble! Ah!.....

FAGOTTO E VIOLE

senza rall.

Co. L'a - mour ché - rit tou - jours le bon vin et la

A L'a - mour ché - rit tou - jours le bon vin et la

VIOLE

v

(avec élégance)

Co. ta - ble! Ar-le-quin a-do - ra -

molto rall. *affrett.*

A ta - ble! O Co-lom-bi-ne ai-mable!... femme ai - ma -

molto rall. *affrett.* *col canto*

Co. - ble!

(ils se servent l'un l'autre)

A - ble!

sciolto con eleganza

(Arlequin prend un flacon caché dans son pourpoint)

A De Pail-las-se, si tu le veux,

tr. *pp*

A

Ce som - ni - fè - re Viendra clo - re la pau - piè - re... Et

COLOM.

Oui, don - ne. (Rentrant comme terrifié)

nous fui - rons tous deux! A -

TADDEO

sospeso

All^o Agitato. (160 = ♩)

Ta

- ler - - - - - te!... Pail - las - se Est

All^o Agitato. (160 = ♩)

f *cres.*

Ta

là!... Dieu, quel é - moi!... In - struit de tout, il me -

cres. molto

(en criant)

(il sort à gauche et ferme la porte)

Ta. - na - - cel... Je fuis... je meurs d'ef - froi!

8-

COLOM. (le public rit) (Colombine à Arlequin) (Arlequin va à la fenêtre et l'enjambe)

Vi - - - te!

SCÈNE ET DUO FINALE.

ARLEQUIN (de l'autre côté de la fenêtre) (il disparaît)

A ce soir!... ver-se - lui - le narco - ti - que...

dim. e rit. il tempo

Larghetto affettuoso. (Canio sous la défroque de Paillasse entre par la porte à droite)

NEDDA (à la fenêtre) (88 - ♩ -)

A ce soir!... pour toujours je suis à toi!

Larghetto affettuoso. (88 - ♩ -)

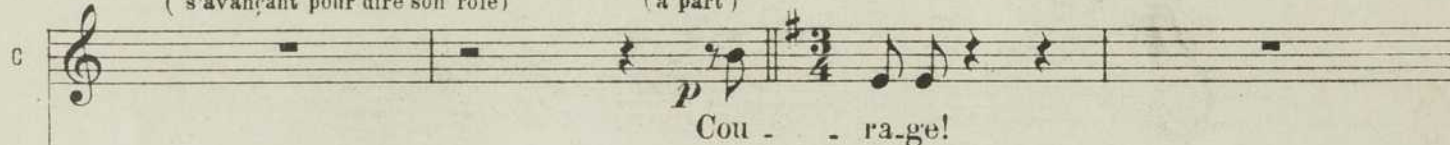
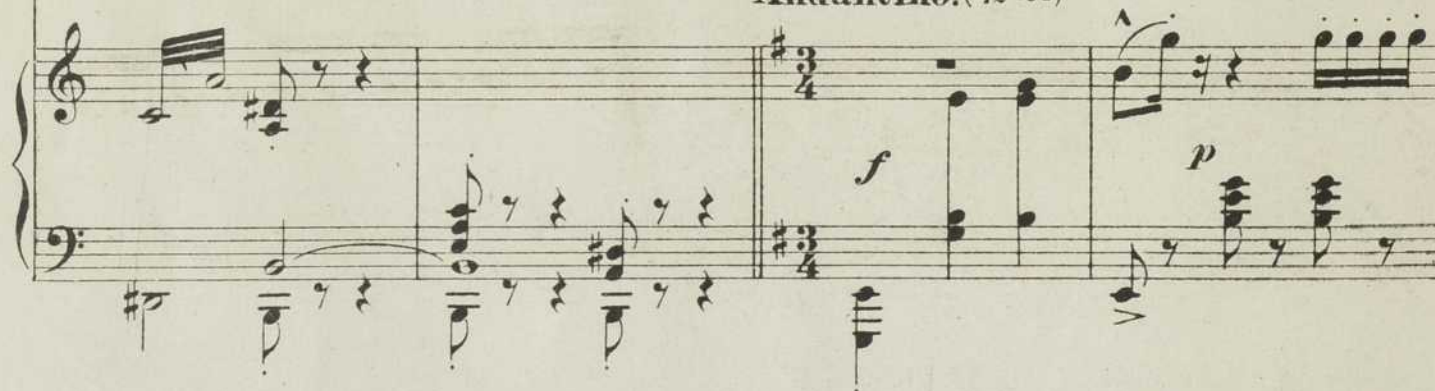
Andante mosso.

(à part)

**Andante mosso.****Andantino. (72 - ♩ -)**

(s'avancant pour dire son rôle)

(à part)

**Andantino. (72 - ♩ -)**

NEDDA

plaisantant

(au public de la scène)



(à haute voix)



N
i - vre!

(se contenant à peine)

C
I - vre, moi...

(en la fixant avec intention)

C
oui... de - puis une heu - re!...

NEDDA (Comprenant l'allusion et cherchant une diversion)

tu re - viens bien vi - te...

(avec intention)

C
A point!..

cres.

Quel trou - - ble! tu

(avec colère)

trem - - bles!.. fi - - dè - le e -

affrett.

(Canio veut reprendre la comédie) *(cherchant encore à se contenir)*

-pou - se! *riprendendo il tempo* Tiens!... Je te cro-yais

f violento *p*

NEDDA

seu - le, 'et voi - ci deux couverts!.. J'é - tais a - vec Tad - dé - o

(allant vers la porte)

N

qui vient de s'en fuir plein d'ef - froi!

(à Taddeo) (le traînant par l'oreille en face de Canio)

N

Voy - ons par - le.

(en scène et faisant semblant de trembler, mais avec intention)

TONIO

poco meno.

Croy - ez - la! oui, croy - ez - la! el - le est

poco meno.
marcato

(exagéré)

rall. molto ten.

T

pu - - - re Sa bou - che, sa - chez bien, nement ja -

rall. et canto

CANIO (avec rage, au public) (à Nedda)

Par l'en - fer! As -

mais! (riant)

TUTTI Ah! ah! ah! ah! ah! ah!

Ah! ah! ah! ah! ah! ah!

Animato. (84 - ♩ -)

(s'approchant d'elle) (sourdement)

- sez!... Al - lons, J'ai droit d'a -

NEDDA (riant)

De qui?

- gir com - me tout au - tre!.. Dis moi son nom!..

And^{te} mosso.

187

CANIO.



And^{te} mosso.



Molto più mosso della I.^a volta.



Molto più mosso della I.^a volta.

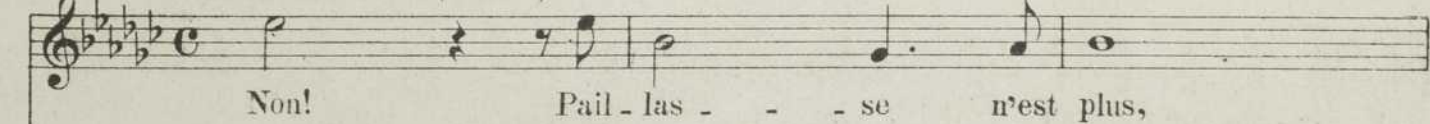


NEDDA (plaisantant)



CANIO

All.^o Moderato. (144 - ♩ -)



All.^o Moderato. (144 - ♩ -)



Si mon vi - sage est pâ - le c'est de ver -

- go - gne de rage... i - rassou - vi

- el. L'hom - me en - fin se re -

- dres - se!... Mon cœur qui sai - gne du sang, de - man - de ...

rit. *a tempo*

du sang de_mande.. O fem - me im_pi - e!...

Non, Pail -

las - se n'est plus!.... Je suis cet

hom - me..... qui un jour t'a trou -

c 
- vée sur le che - min,

c 
Presque mor - te de faim..... Qui te don -

c 
- na son nom Et cet a - mour qui de -

c 
- vint sa fo - li - el.. (il tombe anéanti sur la chaise près de la table)

(Colombine, toute à la préoccupation de laisser croire au public que Canio force son rôle, s'approche de lui en minaudant)

CHOEUR

SOP. I.

SOP. II.

SOP. III.

Ma chère, il m'é-ment vraiment.....

Je souffre son tour -

Vrai -

CANIO

(Toujours assis, se retournant vers elle)

En

SILVIO

(à part)

Jemecontiens à peine!..

SOP. II.

- ment!

SOP. III.

- ment!

TEN. I.

Ba - var - - des!

BASSES

Si - lence done!

poco rit.

492 Cant.^{le} Espressivo. (72-♩-)

Cant.^{le} Espressivo. (72-♩-)

p *legato molto*

-toi j'a - vais re - mis mon es - poir ma ten -

Cant.^{le} Espressivo. (72-♩-)

espressivo

-dres - se Et je croy - ais ton

espressivo

cœur à moi! J'a - vais sa - cri - fi - é ma vie.....

espressivo

à ta jeu - nes - se. Et j'a - vais con - fi - an - ce,

espressivo

rit. 3 *a tempo*

Plus qu'en Dieu même, en toi!! Mais non, le vi-ce

col canto *a tempo*

seul ha-bi-te dans ton â-me! De cœur?.. tu n'en as

pas! La chair, voi-là ta loi! Je te

hais, te mau-dis, O cré-a-ture in-fâ-

col canto

affrett. molto *rit. con impeto*

- re!... Et je veux sous mon pied T'é - ra - ser sans pi.

affrett. molto *rit. col canto*

NEDDA (nerveuse d'abord)

- tié! (presque crié) Eh bien! si

SOP.

(avec enthousiasme) Bra - vo!

TEN.

Bra - vo!

BASSES.

Bra - vo!

Stesso movimento.
(affectant le calme)

tu me ju - ges in - di - gne, Sur l'heu - re chasse moi! (ricanant)

CANIO.

Stesso movimento.

Ah! ah!

a tempo

Agitato come prima.

Ce se - rait trop na - if, vrai - ment, De vous lais - ser par - tir en -

Agitato come prima.

p

Opp.

- sem - ble! Dro - les - se!

f *p*

con fuoco

Non morbleu, Tu res - te - ras... Tu

m.g. *m.d.* *m.g.* *m.d.* *m.g.* *m.d.*

NEDDA (essayant de rentrer dans son rôle, souriant d'une manière forcée)

déclamé

De

me di - ras le nom de ton a - mant!

col canto *ff deciso*

Mov^{to} di Gavotta come nella COMÉDIE

votre fureur, cher é-poux, Je suis vraiment sur - prise!.. Calmez, calmez, ce grand courroux!

Mov^{to} di Gavotta come nella COMÉDIE

(allant vers la porte)
car il n'est pas de mi-se!.. Ce - lui qui soupait là, Tad.

senza rall.

molto rit. *affrett.* *rit.*
de o l'affirme - ra, C'était... Arle-quin craintif, s'il faut qu'on vous le di -

molto rit. *affrett.* *tr.* *col canto*

(Nedda rit aux éclats)
(Rire dans l'auditoire aussitôt réprimé par l'attitude de Canio)

497

se! *CANIO (terrible)* *violento* *déclamé à*
Ah! tu me

plaisir
railles, tu ne crains pas ma vu - e!...

Mais Prends bien garde! Son nom ou je te tu -

NEDDA *(avec violence et éclat)*
Ah! -e! son nom!

All.^o Concitato. (132 - -) *con grande energia*

CHOEUR

N

Non! par ma mè - re! In -

SOP. I. e II.

TEN. I. e II.

BASSES I. e II.

I. Seuls

II. Seuls

p

C'est sé - ri -

C'est sé - ri - eux?

All.^o Concitato. (132 - -)

N

di - - gue, je puis l'è - - tre Si tu le

SILVIO

Quel trou - ble, jus - - tes Cieux!

I. Seuls

C'est sé - ri - eux?

marcato

I. Seuls

- eux?

Si lence donc!

(Beppe apparaît au fond retenu par Tonio)

N
Veux!..... mais je ne suis pas

S
En - va - hit tout mon

BASSES I. e II.
Quel trouble en moi pé - nè -

N
là - che! Ta

BEPPE
Il faut sortir!... To - nio, Il la

S
é - tre! Tais - toi, peureux! (Tonio fait rentrer Beppe avec lui, de force, et ferme la porte)

SOP. I.
Chut done!

TEN. I.
Chut done!

BASSES I. e II.
- tre!

N
ra - ge est vai - ne ma - ten - dres - se est plus for -

P
tue!.. (Tonio le fait rentrer et disparaît avec lui)

N
- te;..... Je me tai - rai... Oui, je bra - ve la mort mê -

CANIO (cri de rage)
Ah!

(le défiant)

me! Non!

(criant comme un fou) (il court prendre un couteau sur la table)

son nom!.. Son nom!...

BEPPE

SILVIO

(tirant son stylet)

Ciel! il va la frapper!.. Assassin!.....

SOP.

(Tous se lèvent, confusion générale)

Ah!

TEN.

Ah!

BASSES

(Une partie des femmes s'enfuit; quelques paysans maintiennent Silvio ne sachant comment s'expliquer sa fureur)

Ah!

(cri) (Nedda tombe, avec un râle)

Ah

a piacere

A toi! A toi! En cet instant su-prê-me, tu parles.

(Peppe reparaît, toujours retenu par Tonio)

Eh bien? Canio! Canio!

(a Silvio)

Eh bien? Silvio! qu'as tu?

I. Seuls. À l'ai -

Eh bien? Silvio! qu'as tu?

Eh bien? Silvio! qu'as tu?

en suivant toujours le chant

(dans un effort suprême)

Solenne.

A moi! Silvio!

(Canio se retourne au cri de Silvio, il s'élance vers lui et le frappe au coeur.)

_ras! Ah!.... C'est toi

SILVIO (faisant un effort pour se dégager)

Nedda!

I. Seuls -de!

Solenne.

(coup de couteau) (Canio, comme hébété, laisse tomber son couteau, puis, remontant les marches, il crie d'une voix terrible)

viens donc! La co-médie est finie!

(tombant comme foudroyé)

Oh!..

SOP. (la foule reste comme terrifiée)

Jé-sus Ma-ri-e!

TEN.

Ar-rê-te!...

BASSES

Ar-rê-te!...

f *f p* *col canto*

Maestoso larghissimo. (40 - ♩ -)

fff tutta la forza

(Le rideau tombe)

più rit.

Vivo.

FIN DE L'OPERA.

Fragment of text from the adjacent page, visible along the left edge.

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

LIBRARY

OF THE

PHYSICAL SCIENCES

AND

ENGINEERING

DEPARTMENT OF

PHYSICS

CHICAGO, ILL.

1914

1915

1916